

Справочник для иностранных граждан, проживающих в Сендае

【Русский язык】

Предисловие

Добро пожаловать в «город лесов» Сендай!

В Сендае начинается новый этап вашей жизни. Оказавшись в незнакомой культурной среде, сталкиваясь порой с совершенно другим, пока ещё непонятным стилем и образом жизни, человек испытывает естественные в такой ситуации беспокойство и тревогу.

Цель настоящего справочника - помочь иностранным резидентам быстрее адаптироваться в новых условиях.

Мы хотим поблагодарить каждого, кто оказал содействие в написании этой брошюры. Будем рады получить ваши отзывы, которые позволят нам сделать содержание настоящей брошюры более доступным и отвечающим практическим потребностям. От всей души желаем, чтобы Ваше пребывание в Сендае было безоблачным и комфортным!

Город Сендай

Сведения приведены по состоянию на ноябрь 7-го года эры Рэйва (2025 г.).

Размещенная информация может быть изменена.

Содержание

■ Как пользоваться этой книгой	1
■ Вопросы, касающиеся получения справок • документов в муниципалитете или органах районного управления	2
■ Экстренные службы	3
Несчастные случаи/инциденты	3
Внезапное ухудшение самочувствия/пожар	3
Больницы, куда можно обратиться за скорой помощью (внезапное ухудшение самочувствия, ожоги и др.) в ночное время, а также в праздничные и выходные дни	3
■ Землетрясение	4
Подготовка к землетрясению	4
Если случилось землетрясение	6
Когда толчки утихнут	6
■ Тайфун / Ливневые дожди	7
Подготовка к тайфунам и ливневым дождям	7
Центр языковой поддержки г.Сендай в случае стихийных бедствий	7
■ Основная информация, касающаяся вопросов проживания	8
I. Пребывание в Японии	8
Подача уведомления после определения места жительства	8
Переезд	8
Трудовая деятельность, не предусмотренная имеющимся статусом пребывания в стране (если у вас есть доход)	9
Вы хотите выехать из Японии, а затем снова въехать в страну	9
Утеря /кража карты резидента !	10
Карта налогоплательщика и социального страхования «My Number Card»	10
II. Проживание	11
1. Жильё	11
Аренда жилья (дом • квартира)	11
Что необходимо для заключения договора с агенством недвижимости (риелтерской компанией)	11
Продление договора аренды	12
Расторжение договора аренды	12
Что такое социальное жильё?	12

2. Вода • Электроэнергия • Газ	13
3. Телефон	14
Приобретение мобильного телефона и сим-карты	14
Звонки с общественного телефона-автомата	14
Международные звонки	14
4. Интернет	14
Интернет для пользования домашним компьютером	14
5. Почта	15
Уведомление о доставке почтового отправления в ваше отсутствие	15
6. Деньги	16
Открытие счета в банке	16
Заккрытие банковского счёта	16
Банкомат (АТМ)	16
7. Личная печать	17
Приобретение личной печати (ханко/инкан)	17
Регистрация печати	17
8. Утилизация отходов	17
Бытовой мусор	17
Негабаритный мусор	18
9. Теле- и радиовещание	19
Телевидение	19
Радиовещание на иностранных языках	19
Теле- и радиовещание в Интернете	19
10. Полицейские участки (ко:бан)	19
11. Ассоциация жителей микрорайона (тё:найкай)	20
12. Налоги • Пенсии • Социальное обеспечение	20
Налоги (дзэйкин)	20
Уплата городского и префектурального налогов в случае временного выезда из Японии	20
Пенсии (нэнкин)	20
Социальное обеспечение	21
III. Здравоохранение	21
1. Медосмотры	21

2. Медицинские учреждения	21
Прием в клинике/больнице	21
Страховой полис «My Number» или документ о подтверждении права на медицинское страхование	22
IV. Дети	23
1. Беременность • Роды • Дети до 1 года	23
Беременность	23
Пособие по поддержке беременных (1-я выплата)	23
Единовременное пособие по родам и уходу за ребенком	23
Помощь малоимущим семьям	23
Рождение малыша	24
Пособие по поддержке беременных (2-я выплата) / Пособие по родам и уходу за ребенком	24
Если ребенок заболел	24
Медосмотр детей до 1 года	24
Профилактика кариеса у детей	24
2. Дети от 1 года до 6 лет	25
Вакцинация (ёбо: сэсю)	25
Пособия на детей (дзидо: тэатэ)	25
Детские сады на полный день (хоикусё)	25
Лицензированные детские сады (нинка хоикусё)	25
Частные детские сады (нинкагай хоикусё ситэцу)	26
Детские сады (ё:тиэн)	26
Смешанный тип детских дошкольных учреждений (нинтэй кодомозэн)	26
Детские сады типа «тиикикэй хоику дзигё»	27
Детские сады, доступные для всех детей	27
Игровые центры (нобисуку) для детей дошкольного возраста и их родителей	27
Детские центры (дзидо:кан/дзидо: сэнта:)	27
3. Школа	28
Муниципальные младшие (сё:гакко:) и средние (тю:гакко:) школы	28
Старшие школы (ко:то:гакко:) и приравненные к ним учебные заведения	28
Консультационный центр SenTIA по поддержке детей с иностранным гражданством или международным опытом (г. Сендай)	29
Поддержка для детей-иностранцев, детей, вернувшихся из-за границы, и других детей	

с похожим опытом, а также их родителей	30
Школы для иностранцев в г. Сендай	30
V. Транспорт	31
1. Общественный транспорт	31
Автобусный транспорт	31
Метро	32
Как купить одноразовый билет на метро	32
Как купить проездные IC-карты (например, iccsa)	32
Как купить проездной на один день (итинитидзё: сякэн)	32
Как купить сезонный билет (тэйкикэн)	33
Поезда JR (Японская железная дорога)	33
Междугородние автобусы	33
Такси	33
2. Автомобили, мотоциклы, велосипеды	34
Вождение автомобиля или мотоцикла в Японии	34
Переоформление иностранных водительских прав на японские	34
Регистрация автомобиля или мотоцикла	35
Страхование транспортных средств	35
Велосипеды	35
Правила дорожного движения в Японии	36
VI. Работа	38
■ Прочая информация	39
Изучение японского языка	39
Экзамены на знание японского языка	39
Стипендии для обучения в Японии	39
Получить информацию	40
Контактные телефоны: префектуральные, городские и районные управления	43
Общественные учреждения г.Сендай	43
Приложение: мини-разговорник и транспортная схема г. Сендай	
Маршрутная карта окрестностей г.Сендай	

Как пользоваться этой книгой

Эта брошюра предназначена главным образом для вновь прибывших иностранных граждан, проживающих в Сендае менее 3 месяцев.

Для получения более подробной информации, а также информации, не включенной в эту книгу, вы можете воспользоваться вебсайтом интернационального отдела международной туристической ассоциации г. Сендай (SenTIA).

Веб-сайт интернационального отдела Международной туристической ассоциации г. Сендай (SenTIA) (главная страница)



Специально для иноязычных читателей, в целях облегчения понимания и восприятия, оригинальный текст на японском языке прост и лаконичен.

※ Приводимые в настоящей брошюре тарифы, например, стоимость коммунальных услуг и пр. не являются постоянной величиной и могут меняться со временем.

Сендайский Мультикультурный Центр (SenCUL, Сенкал)

Часы работы: с 9:00 до 17:00. Выходные: воскресенье, праздничные дни, второй понедельник месяца, конец и начало нового года. Если второй понедельник месяца — праздничный день, то выходной переносится на следующий понедельник.

В Мультикультурном центре желающие могут получить информацию о жизни и достопримечательностях Сендая. Мы предоставляем полезную информацию о жизни в Сендае на нескольких языках. Здесь же вы можете получить подробную информацию о курсах японского языка для иностранцев.

В Мультикультурном центре на ваши вопросы ответят сотрудники, владеющие английским, китайским, корейским, вьетнамским и непальским языками.

ТЕЛ: 022-265-2471 Email: tabunka@sentia-sendai.jp

Мы предоставляем переводческую поддержку по телефону или видеосвязи на следующих языках:

английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский, португальский, испанский, тайский, русский, индонезийский, тагальский, итальянский, французский, немецкий, малайский, кхмерский, бирманский, монгольский, урду, сингальский, хинди и другие языки.



Телефон службы языковой (переводческой) поддержки: 022-224-1919.

Телефон службы языковой (переводческой) поддержки

Регулярное проведение специализированных **консультаций и семинаров для иностранных граждан.**

Бесплатные консультации по предварительной записи специалистов и сотрудников Ассоциации юристов преф.Мияги, Ассоциации адвокатов г.Сендай, Иммиграционной службы г.Сендай, Управления труда преф.Мияги, Ассоциации налоговых инспекторов региона Тохоку и



Центра поддержки предпринимательства города Сендай "Аси☆Сута".

Специализированные консультации

Вопросы, касающиеся получения справок • документов в муниципалитете или органах районного управления

Если у вас возникли вопросы, связанные с оформлением или получением справок или прочих документов в органах районного управления, необходимую информацию вы можете получить, позвонив в Информационный центр - КОЛЛ-ЦЕНТР - г. Сендай «Расскажи мне, город лесов». 6 языков поддержки, включая японский.

КОЛЛ-ЦЕНТР г. Сендай «Расскажи мне, город лесов» ТЕЛ: 022-398-4894	
Часы приема	Круглогодично без выходных с 8:00 до 20:00 (по субботам, воскресеньям, праздничным дням, а также с 29 декабря по 3 января - с 8:00 до 17:00)
Языки поддержки	японский / английский / китайский / корейский / вьетнамский / непальский Консультации на всех вышеперечисленных языках, кроме японского, осуществляются через переводчика.

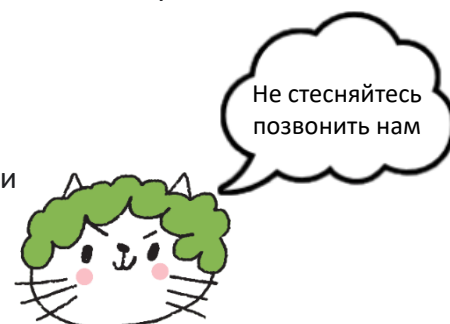
● Вопросы, с которыми часто обращаются в КОЛЛ-ЦЕНТР ●

(1) Получение и оформление справок • документов в муниципалитете или органе районного управления

В КОЛЛ-ЦЕНТРЕ вам предоставят информацию о том, где, как и по предъявлению каких документов можно выполнить необходимые процедуры, оформить и получить необходимые справки или документы в каждом конкретном случае.

НАПРИМЕР:

- изменение адреса проживания
- рождение ребенка
- оформление государственной медицинской страховки
- получение удостоверения личности «My Number card» и т.д.



(2) Правила утилизации мусора

Правила утилизации мусора: принцип сортировки, установленные дни забора и пр.

НАПРИМЕР:

- в какое время можно выносить мусор
- как сортировать макулатуру (журналы, картон и пр.)
- как утилизировать жестяные банки, стеклотару, пластиковые бутылки и батарейки

(3) Когда не знаете, где можно получить интересующую вас информацию:

Если вы не знаете, в какой отдел или окошко муниципалитета или районного управления нужно обратиться по интересующему вас вопросу, пожалуйста, позвоните в КОЛЛ-ЦЕНТР.

- ※ В случае, если сотрудники КОЛЛ-ЦЕНТРА не располагают интересующей вас информацией, вас могут попросить позвонить в Мультикультурный центр.
- ※ В районных управлениях и муниципалитетах предоставляется многоязыковая поддержка через видеоперевод.

Доступные языки: английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский, украинский, русский и еще 10 языков.

- ※ На официальном сайте г. Сендай есть функция автоматического перевода. Выберите язык в разделе “Foreign Language” в правом верхнем углу страницы и нажмите на “Автоматический перевод (Внешняя ссылка)” (недоступно для непальского языка).

ЭКСТРЕННЫЕ СЛУЖБЫ

※ Нижеуказанные телефоны не предназначены для получения справочной информации.

Звонить исключительно в случае экстренных ситуаций.

Полиция: 110 (аварии/инциденты)

Скорая помощь/ Пожарная служба: 119 (внезапное ухудшение самочувствия/пожар) (языковая поддержка на 20 языках ※)

※ Английский, китайский, корейский, тайский, вьетнамский, индонезийский, тагальский, непальский, португальский, испанский, французский, немецкий, итальянский, русский, малайский, бирманский, хммерский, сингальский, хинди и бенгальский языки.

● Если у вас есть сомнения в необходимости вызова скорой помощи для взрослых лиц, вы можете обратиться за советом в Службу консультаций скорой помощи (Отона кю:кю: дэнва со:дан):

7119 или по телефону 022-706-7119 (только японский язык)

Круглосуточно, без выходных.

● В случае вопросов оказания экстренной медицинской помощи ребенку (неожиданное заболевание/резкое ухудшение состояния/травма и пр.) звоните в Отдел консультаций (Мияги-кэн кодомо якан ансин ко:ру)

8000 или по телефону 022-212-9390 (только японский язык). Ежедневно с 19:00 до 8:00.

● Больницы, куда можно обратиться за скорой помощью (внезапное ухудшение самочувствия, ожоги и др.) в ночное время, а также в праздничные и выходные дни:

Центр экстренной помощи г.Сендай "Кю:кан сэнта:" район Вакабаяси Фуначо 64-12 ТЕЛ: 022-266-6561	терапевт	будние дни	19:15-7:00
		суббота	14:45-7:00
		воскресенье • праздничные дни	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-7:00
	хирург	будние дни	19:15-23:00
		суббота	14:45-23:00
		воскресенье • праздничные дни	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-23:00
	ортопед • окулист • гинеколог • отоларинголог	воскресенье • праздничные дни	9:45-12:00 13:15-17:00
Клиника неотложной помощи "Хокубу кю:кан синрё:дзё"	терапевт • хирург	будние дни	19:15-23:00
		Суббота	14:45-23:00

район Аоба Цуцумимачи 1-1-2, 2 этаж ТЕЛ: 022-301-6611		воскресенье • праздники	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-23:00
Детская клиника неотложной помощи г.Сендай "Якан кю:дзицу кодомо кю:бё: синрё:дзё" район Тайхаку, Асүтонагамачи 1-1-1, 1 этаж ТЕЛ: 022-247-7035	педиатр (только терапевтические заболевания)	будние дни	19:15-7:00
		суббота	14:45-7:00
		воскресенье • праздники	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-7:00
Стоматологическая клиника Ассоциации стоматологов г.Сендай вызов врача на дом / прием лиц с ограниченными возможностями / ночная стоматологическая клиника Район Вакабаяси, Араи 6-12-4 ТЕЛ: 022-261-7345	стоматолог	суббота	18:00-21:30
		воскресенье • праздничные дни	10:00-11:30 13:00-15:30 18:00-21:30

※ Кроме вышеперечисленных медицинских заведений прием срочных пациентов осуществляется также в дежурных клиниках (система поочередного дежурства в выходные дни).

Часы приема: 9:00-16:00

Подробнее: Веб-сайт г. Сендай (главная страница)

Землетрясение

Землетрясение – непредсказуемое стихийное бедствие. Следующая информация поможет вам принять надлежащие меры, чтобы не быть застигнутым врасплох:

● Подготовка к землетрясению ●

(1) Попробуйте представить, что бы вы сделали, если бы сейчас произошло землетрясение.

Что вы будете делать, если произойдет землетрясение?

Поговорите с семьей и друзьями, представляя различные возможные ситуации.

(2) Обеспечение безопасности внутри дома

Проверьте, есть ли вероятность падения телевизора, мебели и прочих крупных предметов?

При выборе люстры лучше отдавать предпочтение легким светильникам.

Пусть рядом с вашей кроватью всегда стоят тапочки, лежат радио и фонарик.

(3) Места возможного укрытия недалеко от вашего дома

Найдите заранее достаточно просторное место поблизости от вашего дома, где вы могли бы укрыться, не опасаясь падающих сверху предметов. Если вы живете недалеко от морского побережья, продумайте, куда именно вы сможете эвакуироваться в случае прихода цунами (здания, возвышенности).

(4) Места эвакуации

В случае стихийных бедствий местами убежищ в г.Сендай являются здания младших и средних школ.

Список убежищ → Веб-сайт интернационального отдела SenTIA (главная страница)

(5) Решите, как будете связываться с членами семьи и друзьями

Во время стихийных бедствий могут быть сбои в работе мобильной связи и интернета.

Договоритесь с родными и близкими, как вы будете поддерживать связь в подобных ситуациях.

(6) Приготовьте вещи, которые вы возьмете с собой в случае срочной эвакуации

Нижеследующие вещи лучше сложить в рюкзак, а не сумку, чтобы обе руки были свободны:

- копия карты резидента • наличные деньги (побольше монет) • нижнее белье, носки
- перчатки • радио • вещи, защищающие от дождя (зонтик и т.п.) • фонарик
- набор экстренной помощи • мобильный телефон (зарядное устройство)
- полиэтиленовые пакеты • готовые пищевые продукты • необходимые лично вам вещи (принимаемые лекарства, контактные линзы, средства женской гигиены и пр.)
- средства гигиены (маски • термометр • мыло • портативный туалет • индивидуальные дезинфицирующие средства и пр.)

(7) Общайтесь с соседями и жителями своего района

Здоровайтесь и знакомьтесь с соседями по району, принимайте участие в общественных мероприятиях, включая регулярно организуемые учения на случай стихийных бедствий (знание-сила!).

(8) Источники получения информации

Сразу после того, как произошло землетрясение, начинает работать система экстренного оповещения населения. Спецвыпуски радио- и теленовостей информируют о месте, силе и масштабе землетрясения, а также вероятности прихода цунами. В случае вероятности прихода цунами, начинается экстренное оповещение по телевизионному каналу NHK на английском, китайском, корейском, вьетнамском и португальском языках. В официальном приложении международного вещания NHK World JAPAN с апреля 2025 года с помощью функции push-уведомлений распространяется экстренная информация (сообщения о землетрясениях в Японии, предупреждения о цунами и др.) на 11 языках: английском, китайском (упрощенный и традиционный), португальском, вьетнамском, французском, хинди, индонезийском, корейском, русском, испанском и тайском.

※ SenTIA сотрудничает с радиостанциями г.Сендай, предоставляя информацию на английском, китайском и корейском языках. Кроме того, необходимую информацию вы можете получить, подписавшись на интернет-журнал, Facebook или Twitter SenTIA. **Не забывайте, что в Сендае существует Центр языковой поддержки в случае стихийных бедствий (см. на стр. 7).**

SenTIA Интернет-журнал •
Facebook • Twitter



Интернет-журнал



Facebook



Twitter

● Если случилось землетрясение ●

* Если вы находитесь внутри помещения *

- (1) защитите голову
- (2) не торопитесь выбегать на улицу

* Если вы находитесь на улице *

- (1) отойдите от блочных стен и автоматов для продажи напитков
- (2) не стойте под вывесками и застекленными окнами

* Если вы находитесь в школе или магазине *

- (1) защитите голову
- (2) отойдите от свисающих осветительных приборов
- (3) не торопитесь выбегать на улицу

● Когда толчки утихнут ●

- ① Осмотритесь вокруг. Убедитесь, что вы в безопасности.
- ② Выключите нагревательные приборы.
- ③ Держите двери открытыми на случай необходимости покинуть помещение.
- ④ Включите радио или телевизор (вещание на иностранных языках), чтобы быть в курсе последних новостей. См. подробнее на стр. 19.
- ⑤ Если вы живете недалеко от моря, помните о цунами! Чем быстрее и дальше вы уйдете от берега моря и чем выше находится место вашего убежища, тем безопаснее.
- ⑥ По возможности не действуйте в одиночку. Свяжитесь с соседями и помогайте друг другу.
- ⑦ Укройтесь в убежище или другом безопасном помещении.

【Экстренное звуковое оповещение о землетрясении】

Перед сильным землетрясением срабатывает система, которая предупреждает о землетрясении: мобильный телефон издает громкий звук. Для получения подробной информации обратитесь к вашему оператору сотовой связи.

Как вести себя в случае землетрясения:

● DVD “Что делать в случае землетрясения?”

<https://www.youtube.com/watch?v=o872bBbqOV4>

(видео на 12 иностранных языках, включая японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)

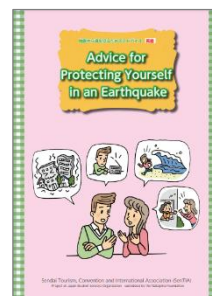


● Брошюра “Советы на случай землетрясения”.

Веб-сайт интернационального отдела SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/e/download/information/bousai_e.pdf

(брошюра на 11 иностранных языках, включая японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)



※ Брошюру можно бесплатно получить в Многокультурном центре г.Сендай

Тайфун / Ливневые дожди

Как и в случае с землетрясением, важно заранее принять меры предосторожности. Следите за прогнозом погоды. Продумайте места возможной эвакуации, способы связи с семьей и друзьями, соберите вещи, которые возьмете с собой. Познакомьтесь и поддерживайте отношения с соседями.

● Подготовка к тайфунам и ливневым дождям ●

(1) Изучите карту риска стихийных бедствий

В городе Сендай есть так называемая карта риска стихийных бедствий (hazard map). Проверьте по этой карте, где и какие опасные зоны есть в районе вашего дома.

Карта риска: <https://www2.wagmap.jp/sendacity/Portal> < стихийные бедствия (японский язык)

Аудиокарта опасных зон: с помощью специального приложения (Uni-Voice)

можно узнать о местах повышенной опасности. Доступно на японском, английском, китайском, корейском, вьетнамском и непальском языках.



Блог SenTIA

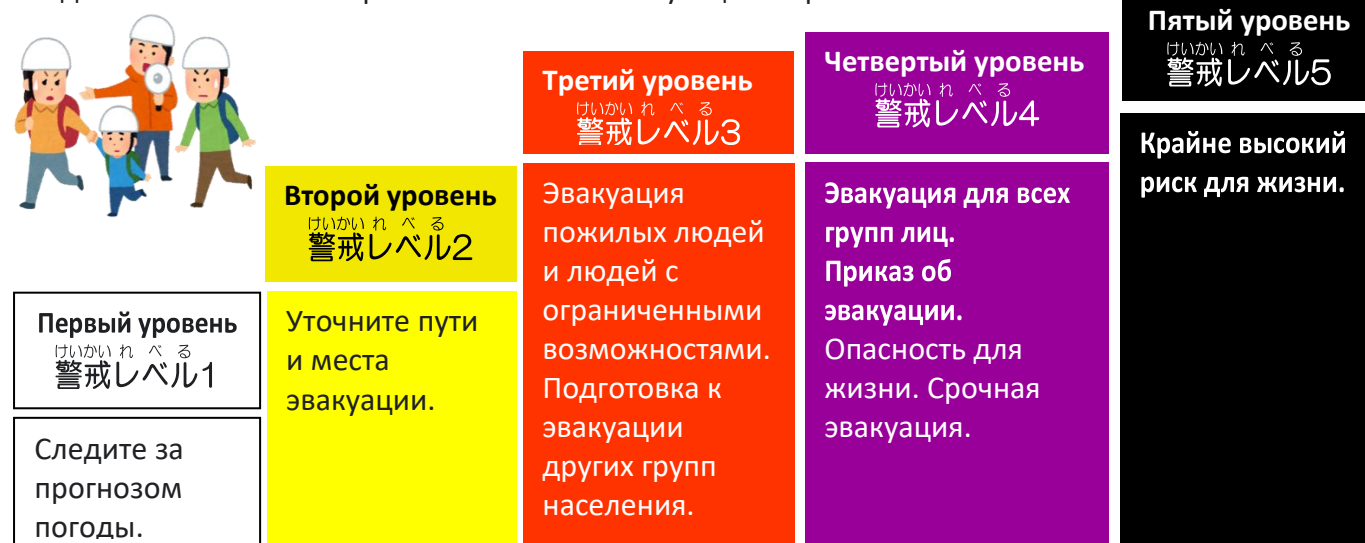
(2) Ливневые дожди: 5 уровней опасности и эвакуация

При уровне опасности 4 эвакуируется все население! Следите за новостями и картой риска, в случае возникновения опасности будьте готовы незамедлительно эвакуироваться.

Пять уровней опасности и эвакуация во время сильного дождя

О уровнях опасности 1 и 2 информирует Японское метеорологическое агентство, а начиная с уровней опасности 3~5 оповещать население о эвакуации начинают службы г. Сендай.

Следите за новостями и принимайте соответствующие меры безопасности



Уровень риска в порядке возрастания от 1 до 5

Центр языковой поддержки г. Сендай в случае стихийных бедствий

На случай стихийных бедствий в Многокультурном центре Сендая создан Центр языковой поддержки, предоставляющий информацию на иностранных языках. Свяжитесь с нами, если у вас возникли проблемы, или вы хотите получить консультацию на иностранном языке.

Дополнительную информацию можно найти на главной странице Международного отдела SenTIA.

ТЕЛ: 022-224-1919 <https://int.sentia-sendai.jp/saigai/>

(языки: японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский)



Основная информация, касающаяся вопросов проживания /

I . Пребывание в Японии

● Подача уведомления после определения места жительства ●

Иностранцы граждане, находящиеся в Японии на среднесрочной или долгосрочной основе, после того как определяют место жительства, должны в течение 14 дней с момента заселения прийти в орган районного управления по месту жительства (区役所, куякусё), предъявить карту резидента (или паспорт, если карта ещё не получена) и подать уведомление о проживании. После подачи уведомления будет оформлена регистрационная запись о месте жительства (住民票, дзю:минхё:).

※ Вы всегда должны иметь при себе карту резидента (для лиц старше 16 лет)

* Что такое долгосрочные и среднесрочные резиденты? *

В категорию долгосрочных и среднесрочных резидентов не попадают:

- ① лица с правом пребывания в стране менее 3-х месяцев
- ② лица со статусом «краткосрочное пребывание»
- ③ лица со статусом пребывания «дипломатическая работа» или «общественная деятельность»
- ④ лица, которые приказом Министерства юстиции приравнены к иностранным гражданам вышеуказанных пунктов ①～③
- ⑤ специальные постоянные резиденты
- ⑥ лица, не имеющие статуса проживания.
- ⑦ Лица со статусом пребывания «Особая деятельность (Уведомление №53)» (цифровой кочевник).
- ⑧ Лица со статусом пребывания «Особая деятельность (Уведомление №54)» (супруг или дети цифрового кочевника, которые сопровождают его/ее).

* Что такое свидетельство о регистрации по месту жительства? *

Это справка установленной формы, подтверждающая факт прописки с указанием полного имени проживающего лица и адреса проживания. Копия свидетельства о регистрации по месту жительства может потребоваться при заключении договора купли-продажи автомобиля или заключении договора аренды жилья. (1 экземпляр 300 иен)

● Переезд ●

* Переезд в пределах города *

В течение 14 дней после переезда необходимо зарегистрироваться в органах районного управления по новому месту жительства. При регистрации необходимо предъявить карту резидента и карту налогоплательщика и социального страхования «My Number Card» (при наличии последней).

* Переезд в другой город *

Прежде чем переехать на новое место жительства, необходимо подать уведомление о выезде (転出届 тэнсюцу тодокэ) в орган районного управления по месту вашей регистрации. Если вы переезжаете внутри Японии, вам выдадут справку о переезде (転出証明書, тэнсюцу сёмэйсё, однако, если у вас есть «My Number Card», справка не выдается). С этой справкой, в течение 14 дней после переезда, необходимо подать заявление о регистрации по новому месту жительства (転入届 тэнню: тодокэ) в орган районного управления по новому месту жительства. Также возьмите с собой карту резидента и карту налогоплательщика и социального страхования «My Number card» (при наличии последней).

※ Если у вас есть «My Number Card», в случае переезда в пределах Японии вы можете подать

уведомление о выезде онлайн через сервис My Portal (услуги для административных процедур).

Веб-сайт: <https://myna.go.jp/>.

※ О том, как расторгнуть контракт аренды дома или квартиры см. на стр. 12.

● **Трудовая деятельность, не предусмотренная имеющимся статусом пребывания в стране (если у вас есть доход)** ●

Для того, чтобы заниматься трудовой деятельностью, отличной от вашего статуса пребывания, необходимо подать документы и получить разрешение в Бюро иммиграционной службы Японии. Вышеуказанное разрешение не требуется лицам со статусом пребывания «постоянный резидент», «супруг гражданина Японии», «супруг постоянного резидента», «беженец или этнический японец».

● **Вы хотите выехать из Японии, а затем снова въехать в страну** ●

Если вы намерены выехать из Японии и затем вернуться в течение срока действия вашей визы, имея тот же статус пребывания, перед тем как выехать из Японии, необходимо получить разрешение на повторный въезд. Существуют разовые и многоразовые разрешения на повторный въезд в страну. Срок действия разрешения ограничен сроком действующей визы, максимальный срок – 5 лет (6 лет для специальных постоянных резидентов).

"Разрешение на повторный въезд для долгосрочных и среднесрочных резидентов и специальных постоянных резидентов"

Разрешение на повторный въезд в Японию не требуется долгосрочным и среднесрочным резидентам при условии, что со дня их выезда до повторного въезда в страну прошло не более 1 года (для специальных постоянных резидентов не более 2 лет) (дословно название такого разрешения переводится как «**предполагаемое разрешение на повторный въезд**»). В этом случае для въезда в Японию нужны только действительный паспорт и карта резидента.

Дополнительная информация о правилах пребывания в Японии

Общий информационный центр для иностранных резидентов	Будние дни: 8:30-17:15. ТЕЛ: 0570-013904. Для звонков через интернет и международных звонков: 03-5796-7112 (17 языков, включая японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки).
Бюро иммиграционной службы г. Сендай	983-0842, район Миягино Горин 1-3-20. ТЕЛ: 0570-022259 (автоответчик с переадресацией). Email: info-tokyo@i.moj.go.jp (японский и английский) Запросы по электронной почте обрабатываются Токийским региональным иммиграционным бюро.
Иммиграционная служба Министерства юстиции (процедуры, касающиеся пребывания в Японии среднесрочных и долгосрочных резидентов)	https://www.moj.go.jp/isa/index.html (языки поддержки: японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский и др.)
Центр поддержки иностранных резидентов (FRESC)	Будние дни: 9:00-17:00. ТЕЛ: 0570-011000 (японский и английский языки). Для звонков через интернет и международных звонков: 03-5363-3013 https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html

● Утеря /кража карты резидента! ●

- ① Обратитесь в ближайшее отделение полиции. Вам выдадут справку о том, где и когда была утрачена или украдена карта резидента (например, справку о принятии заявления о факте кражи), а также номер заявления о краже.
→ Если утерянная карточка будет найдена, с вами обязательно свяжутся.
- ② Подайте заявление на оформление новой карты взамен утерянной, обратившись в Бюро иммиграционной службы и предъявив вышеуказанные справку и номер заявления о краже.
- ③ Обычно новую карту резидента можно получить сразу же в день обращения в Бюро иммиграционной службы.

Внимание! Заявление на оформление новой карты взамен утерянной необходимо подать в течение 14 дней со дня обнаружения утери или кражи. При оформлении новой карты потребуются ваш паспорт и одна фотография размером 4 см x 3 см.

● Карта налогоплательщика и социального страхования «My Number Card» ●

Всем лицам, имеющим в Японии свидетельство о регистрации по месту жительства, присваивается 12-значный «My Number» (индивидуальный номер). «My Number» присваивается также иностранным резидентам (средне- и долгосрочные резиденты и специальные постоянные резиденты). Ваш индивидуальный номер будет указан в «Уведомлении о присвоении индивидуального номера», отправленном обычной заказной почтой на адрес, по которому вы зарегистрированы в органах районной власти.

«My Number» необходим для заключения договоров социального страхования, уплаты налогов, оформления документов в случае стихийных бедствий, получения стипендии, устройства на работу и т.д. Номер присваивается пожизненно. Карта – это личный важный документ, берегите ее и не давайте без надобности другим людям.

※ Карта «My Number»

После получения вышеуказанного "уведомления о присвоении индивидуального номера" можно подать заявление в муниципалитет на выдачу пластиковой карты «My Number Card», которую можно использовать в качестве удостоверения личности для получения различных видов услуг. Пластиковая карта «Мой номер» – это IC-карта с фотографией вашего лица, в карте указаны ваше имя и фамилия, адрес, дата рождения, пол и личный номер налогоплательщика и социального страхования.

Для получения дополнительной информации:

Иммиграционная служба (главная страница) Почему лучше иметь "My Number Card"

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html>

(многоязыковая поддержка)

※ Если вы обновляете или меняете разрешение на пребывание, также необходимо выполнить процедуру обновления «My Number Card». Если процедура не будет выполнена в период действия карты, ее срок действия истечет, и повторная выдача станет платной. За подробной информацией обращайтесь в мэрию вашего района или орган районной администрации по месту жительства.

※ Примерно с июня 2026 года станет возможна интеграция карты резидента (在留カード) и «My Number Card».

Подробнее: (Часто задаваемые вопросы по интеграции карты резидента и «My Number Card»)

https://www.moj.go.jp/isa/11_00051.html (многоязыковая поддержка)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 1. Жилье

• Аренда жилья (дом • квартира) •

При аренде дома или квартиры обычно обращаются в агентство недвижимости. Информацию об аренде недвижимости можно получить по месту работы или в университете. При поиске жилья можно также воспользоваться бесплатными брошюрами, распространяемыми на вокзалах и в супермаркетах.

• Что необходимо для заключения договора с агентством недвижимости (риелтерской компанией) •

① Предъявить удостоверение личности .	Возьмите с собой карту резидента и паспорт.
② Заполнить договор аренды и заверить его своей печатью ("нацуин").	Впишите свое имя в типовой договор, подготовленный риелторской компанией, и заверьте договор личной печатью (подробно о печати см. на стр. 17). В некоторых случаях вместо печати допускается личная подпись.
③ Гарант (хосёнин)	Гарант – это человек, который в случае вашей задолженности берет на себя ваши платежные обязательства по аренде. Обычно в качестве гаранта выступает гражданин Японии. В последнее время все более распространенным становится использование системы, где в качестве гаранта выступает компания-посредник.
④ Залог (сикикин)	Установленная денежная сумма, которую передают арендодателю на случай задолженности по арендной плате. Обычно эта сумма равна стоимости аренды снимаемой жилплощади за 2-3 месяца. При выезде из арендуемого дома или квартиры, при условии отсутствия задолженностей по арендной плате, сумма залога возвращается съемщику. Бывают случаи, когда при возвращении залога из него вычитают стоимость ремонта или уборки помещения.
⑤ "Деньги благодарности" арендодателю (рэйкин)	Единовременный невозвратный платеж арендатора арендодателю в размере месячной арендной платы. Бывают случаи, когда договоры аренды не предусматривают внесения "рэйкин".
⑥ Комиссия риелтора (чу:кай тэсурё:)	Единовременный платеж риелторской компании. В соответствии с Законом о коммерческих сделках со строительными участками и зданиями сумма комиссии не может превышать размер месячной арендной платы.
⑦ Арендная плата (ячин)	Ежемесячная плата за аренду жилого помещения (дома или квартиры). Обычно применяется система предоплаты, когда в конце текущего месяца вносится арендная плата за следующий месяц.
⑧ Расходы на техническое обслуживание (канрихи)	Ежемесячные платежи помимо арендной платы за ремонт и техническое обслуживание участков общего пользования, например, техническое обслуживание лифтов, уборку коридоров и пр.
⑨ Страхование жилья (сонгай хокенрё:)	Страхование снимаемой жилплощади на случай пожара, протечки или залива. Заключая контракт страхования, внимательно ознакомьтесь с пунктом "Страховые случаи и компенсация ущерба".

● Продление договора аренды ●

Обычно срок договора аренды жилого помещения (дома или квартиры) составляет два года. Иногда при продлении срока аренды арендатор должен заплатить риелторской компании комиссионный сбор (дзиму тэсурё:).

● Расторжение договора аренды ●

Если вы хотите расторгнуть договор аренды, необходимо заблаговременно уведомить об этом вашего арендодателя или риелторскую компанию (сроки уведомления прописаны в договоре, обычно уведомление делается не менее, чем за месяц до расторжения договора). Арендатор должен заплатить штраф, если выезжает без предварительного уведомления или уведомив арендодателя непосредственно перед выездом из арендуемого жилого помещения.

Выезжая, не забудьте оплатить коммунальные услуги (счета за воду, газ, электроэнергию).

Переезжая, не оставляйте в доме или квартире мебель, аппаратуру и прочие вещи: жилое помещение сдается арендодателю в том же состоянии, в каком его снимали в аренду. Верните ключ(и). Даже если вы тщательно убрали помещение, в некоторых случаях может потребоваться оплата клининговых услуг, поскольку уборку будет проводить профессиональная компания.

※ После того, как вы определились с адресом проживания, необходимо зарегистрироваться в районном управлении. Подробную информацию см. на стр.8.

● Что такое социальное жилье? ●

Социальное жилье – это муниципальное или префектуральное жилье для лиц, которые испытывают трудности с поиском жилья. Оно доступно по более низкой арендной плате по сравнению с частным жильем, но существует определенный набор критериев для подачи заявки. Условия получения социального жилья оговорены в Правилах. Дополнительную информацию можно найти на веб-сайтах (главная страница) префектуры Мияги и г.Сендай.

Центр отбора заявок строительной корпорации города Сендай	ТЕЛ: 022-214-3604	Подача заявлений на муниципальное жилье. (4 раза в год: июнь, сентябрь, декабрь, март) Обычный и срочный набор для одиноких родителей, многодетных семей и детей с семей с маленькими детьми. Консультации по муниципальному жилью.
Государственная корпорация по обеспечению жилья префектуры Мияги, Отдел управления заселением, Группа управления заселением.	ТЕЛ: 022-224-0014	Подача заявлений на получение префектурального жилья. (4 раза в год: июнь, сентябрь, декабрь, март) Консультации по префектуральному жилью.

* Мультиязычное руководство по подаче заявления на муниципальное жилье *

Интернациональный отдел SenTIA (главная страница)

*** Сендайский Мультикультурный центр, телефон службы языковой поддержки (ТЕЛ: 022-224-1919) ***

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 2. Вода • электроэнергия • газ

Если вы заключаете или, наоборот, расторгаете договор аренды, вам необходимо подать заявку в городские службы или компании, занимающиеся обеспечением подачи воды, газа и электроэнергии.

	вода	электроэнергия	газ
Контактная информация (номера телефонов указаны ниже)	Городская служба водоснабжения Сендая	Частные электрокомпании	- Городская служба газоснабжения Сендая - Частная компания "Пропан газ"
Подача заявки	Сразу после заключения договора аренды жилья		
Способ подачи заявки	Позвоните в колл-центр.	Позвоните в колл-центр или подайте заявку через Интернет.	Для подключения газа нужно вызвать на дом сотрудников городской службы или газовой компании. При подключении газа необходимо личное присутствие арендатора.
Оплата	раз в 2 месяца	ежемесячно	ежемесячно
Способ оплаты	Вышеуказанные коммунальные услуги являются платными. Существует несколько вариантов оплаты: ① Присланный почтовым отправлением счет можно оплатить в кассе банка или минимаркета "комбини". ② Можно оформить автоматическую оплату с банковского или почтового счета. ✖ Требуется предварительная заявка. (об открытии банковского счета см. стр. 16) ③ Оплата кредитной картой. Требуется предварительная заявка.		
Отключение в связи с переездом	В случае выезда из арендуемого жилья (переезд или выезд из страны), арендатор должен сообщить об этом в соответствующие службы коммунальных услуг не позднее, чем за 5 дней до планируемой даты переезда.		
Примечание	Водопроводную воду (воду из крана) можно пить без фильтрования.	Напряжение и промышленная частота сети электроэнергии в городе Сендай: 100 В/50 Гц.	2 вида газа: сжиженный природный газ LNG и газ пропан. Используемые газовые приборы должны соответствовать виду газа.

【Водоснабжение】 Колл-центр Службы водоснабжения г.Сендай
 ТЕЛ: 022-748-1111 (часы приема: будни 8:30-19:00, суббота 8:30-17:00)
http://www.suidou.city.sendai.jp/nx_html/06-madoguchi/06-301.html

【Электроэнергия】 Обращаться в электрическую компанию, с которой у вас подписан контракт.

【Газ】 В зависимости от вида газа, используемого в вашем доме • квартире:

Сжиженный природный газ LNG (Городская служба газоснабжения)	В случае переезда звонить по телефону: ТЕЛ: 0800-800-8978, 022-256-2111 http://www.gas.city.sendai.jp/ (японский • английский • китайский • корейский)
Газ пропан	За контактной информацией обращайтесь к вашему арендодателю или в риелторскую компанию.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 3. Телефон

Код города Сендай — 022. Если вы делаете звонок с мобильного телефона, необходимо набрать код города.

●Приобретение мобильного телефона и сим-карты●

Мобильный телефон или сим-карту можно приобрести в специализированных магазинах телефонных компаний или магазине электронных товаров.

При покупке вам понадобятся (в зависимости от компании список документов может несколько отличаться):

удостоверение личности, документ с указанием адреса проживания, номер банковского счета (о том, как открыть банковский счет, см. стр. 16) и т.п.

●Звонки с общественного телефона-автомата●

В японских публичных телефонах можно использовать монеты номиналом 10 иен, монеты номиналом 100 иен, а также телефонные карты. Если вы используете монеты номиналом в 100 иен, автомат сдачу не выдает.

●Международные звонки●

Идентификационный номер телефонной компании (0033 или 001) + 010 + код страны
 + код города + номер телефона

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 4. Интернет

●Интернет для пользования домашним компьютером ●

Для получения доступа к сети Интернет можете обратиться к провайдеру в магазине электронных товаров или оформить онлайн-заявку.

Тарифные планы отличаются в зависимости от выбранного вами провайдера.

※ Для заключения договора с провайдером в магазине электронных товаров необходимо иметь при себе удостоверение личности (карту резидента и т. д.). При заключении договора может потребоваться проверка статуса подключения вашего дома к интернету.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 5. Почта

Почтовые отделения и почтовые ящики можно найти по значку «〒».

Также вы можете воспользоваться услугой «Международные переводы Ютё:» (ゆうちょの国際送金, ютё: кокусай со:кин) с компьютера или смартфона.

※ Есть почтовые отделения, предлагающие услуги международных денежных переводов.

Подробную информацию см. Почта Японии • главная страница

<https://www.post.japanpost.jp/index.html>

Информация на английском языке

Почта Японии • главная страница (на английском):

https://www.post.japanpost.jp/index_en.html

■ Заявление на повторную доставку почтового отправления

https://www.post.japanpost.jp/receive/redelivery_form/

Телефон для заявок: 0570-046-111 (звонок платный)

Каждый день: 8:00-21:00

● Уведомление о доставке почтового отправления в ваше отсутствие ●

Если Вы получили письменное уведомление о том, что во время вашего отсутствия вам доставляли почтовые отправления, включая ю:-пакку (посылки) и международную почту, вы можете забрать почту в почтовом отделении по адресу, указанном на обратной стороне уведомления.

Не забудьте взять с собой уведомление, удостоверение личности и вашу личную печать. По телефону или Интернету можно также сделать заявку на повторную доставку почтового отправления на дом с указанием даты доставки.

※ Срок хранения почтовых отправлений и посылок ю:-пакку указан в уведомлении о попытке доставки. Если получатель не связался с почтовой службой в течение этого срока, посылки и бандероли возвращаются отправителю.

1. Уведомление о попытке доставки почтовых отправлений и международных почтовых отправлений

2. Уведомление о попытке доставки посылок ю:-пакку

3. Обратная сторона уведомления о попытке доставки посылок ю:-пакку и почтовых отправлений

郵便局 郵便物等ご不在等連絡票

受取人様 様 当日再配達受付締切 X X 時まで

差出人様 様

☐ お届けしました Delivered 玄関前 / 車庫 / 物置 /

☐ ご不在のためお届けできませんでした Unable to deliver 郵便受けや宅配BOXに 空気がない / 入らない

☐ 書留(現金・一般・簡易) ☐ 特別送達 ☐ 配達証明 ☐ レターパックプラス

☐ 代金引換・着払 (円) ☐ その他 (円) ☐ その他 (円)

LINE受付 「再配達のお申込み」を選択し 追跡番号・お知らせ番号の QRコードの写真を LINEで送ってね!

インターネット受付 追跡番号 / お知らせ番号

配達日時 月 日 時 分 秒

保管期間 月 日まで

電話自動受付 (24時間) 一部ご利用にならない電話番号があります

携帯電話 (有料) 0570-0466-45

固定電話 (無料) 0800-997-7000

入力手順 追跡番号・お知らせ番号を正確に入力してください

1. 追跡番号 2. 郵便番号 3. 配達希望日 4. 配達希望時間帯 5. 電話番号

配達希望時間帯

時間帯	番号	締切
希望なし	0	当日XXX時
午前中	1	当日 X時
12-14時	2	当日 X時
14-16時	3	当日XXX時
16-18時	4	当日XXX時
18-20時	5	当日XXX時
19-21時	6	当日XXX時

種類番号 ☐ 定形外・ゆうメール・料金不足 ☐ 国際書留・保険付 ☐ 税付国際通関 ☐ 左記以外(国際通関・記録)

☐ 国際小包・EMS ☐ 税付国際小包 ☐ 左記以外(国際小包)

郵便局 ゆうパックご不在等連絡票

受取人様 様 当日再配達受付締切 X X 時まで

差出人様 様

☐ お届けしました Delivered 玄関前 / 車庫 / 物置 /

☐ ご不在のためお届けできませんでした Unable to deliver 宅配BOXに 空気がない / 入らない

☐ 生もの ☐ 保冷(チルド/冷凍) ☐ セキュリティ

☐ 代金引換・着払 (円) ☐ その他 (円)

LINE受付 「再配達のお申込み」を選択し 追跡番号の QRコードの写真を LINEで送ってね!

インターネット受付 追跡番号

配達日時 月 日 時 分 秒

保管期間 月 日まで

電話自動受付 (24時間) 一部ご利用にならない電話番号があります

携帯電話 (有料) 0570-0466-45

固定電話 (無料) 0800-997-7000

入力手順 追跡番号・お知らせ番号を正確に入力してください

1. 追跡番号 2. 郵便番号 3. 配達希望日 4. 配達希望時間帯 5. 電話番号

配達希望時間帯

時間帯	番号	締切
希望なし	0	当日XXX時
午前中	1	当日 X時
12-14時	2	当日XXX時
14-16時	3	当日XXX時
16-18時	4	当日XXX時
18-20時	5	当日XXX時
19-21時	6	当日XXX時

ドライバー・直達電話 配達当日のみ受付可能 0000-000-0000

再配達のお申込みは表面から

●郵便局窓口でのお受け取り
平日 00:00-00:00 土曜 00:00-00:00 日・祝日 00:00-00:00

郵便局住所: 東京都品川区品川0-0
下記をお持ちの上で来局ください。 ※当日配達分は翌日00:00以降にお越しください

このご不在連絡票 + **ご本人とご住所が確認できる証明資料**
免許証 / マイナンバーカード等
※本人と住所が一致しない場合は、再配達をお断りさせていただきます。

e受取アシスト もっと便利に! (PR) 詳細はこちら

ゆうID会員になると便利なサービスをご利用できます。

配達に関するお知らせ
お届け予定日時 不在連絡 受取方法の変更 受取日時/場所 再配達

置き配 でお届け (PR) 次回のお届け以降、ご指定の場所で郵便物や荷物を受け取れます。 左のQRコードから詳細を確認の上、事前にお申し込みください。 ※ご利用には一部条件があります。

玄関前 郵便物は玄関前まで配達します。

物置 / 車庫 下配への配達には、お申し込み不要です。 ※一部対象外の商品がございます。

メーターボックス **宅配ボックス** **玄関前宅配ボックス**

はこぼす (ロッカーサービス) でお届け (PR) 事前のお申し込みで、ご自宅以外のロッカーで受け取れます。 「はこぼす」で検索、又は右のQRコードから詳細を確認ください。

再配達受付コールセンター 8:00-18:00 当日再配達受付XX時まで

携帯電話 (有料) 0570-0466-111 **固定電話 (無料) 0800-997-7000**

※通関料・送料・手数料の別を必ずご確認ください。
※お申し込みの際は、必ずお申し込みの住所・お名前・お電話番号を正確に入力してください。
※お申し込みの住所・お名前・お電話番号が不明な場合は、お断りさせていただきます。

● Visit https://www.post.japanpost.jp/receive/redelivery_form/ or scan the QR code. You can book your redelivery online 24 hours a day.
● Otherwise, call 0570-046-111 (Toll call: English 8:00-21:00).

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 6. Деньги

● Открытие счета в банке ●

Для проведения различных платежей, например, перевода заработной платы, необходимо иметь банковский счет. Счет можно открыть, обратившись в соответствующее окно отделения банка, а в некоторых банках - через специальное приложение в смартфоне. Подробную информацию можно найти на сайте каждого конкретного банка.

✂Рекомендуем идти в банк с человеком, владеющим японским языком. В некоторых случаях бывает необходима предварительная запись. Процедура открытия счета может занять некоторое время.

【Необходимые документы】

- Удостоверение личности (карта резидента и т.п.)

✂ Для открытия банковского счета обязательно требуется карта резидента, исключение составляют лица с дипломатическим статусом, специальные постоянные резиденты, а также иностранные граждане, которым не выдана карта резидента. Обязательным условием для открытия счета является срок со дня подачи заявления до даты истечения срока действия визы: не менее 3-х месяцев! В случае, если до окончания срока пребывания остается менее 3-х месяцев, заявление на открытие счета следует подавать уже после продления срока действия вашей визы. Если ваш статус проживания «Учащийся» или «Технический стажер», кроме карты резидента может понадобится студенческий билет или служебное удостоверение.

- Личная печать (в случае иностранных резидентов некоторые банки допускают личную подпись)

● Заккрытие банковского счета ●

Если вы выезжаете из Японии на постоянное место жительства в другую страну (включая страну гражданства), банковский счет необходимо закрыть. Для закрытия счета вам потребуются следующие документы:

【Необходимые документы】

- банковская карта, банковская книжка (при наличии таковой), личная печать (в некоторых банках допускается подпись), удостоверение личности (карта резидента и пр.)

✂ Выезжая из Японии, обязательно закройте свои счета. Перепродажа, одалживание или передача банковского счета другому лицу является преступлением.

✂ Если вы продлили визу или поменяли статус проживания, необходимо предъявить новую карту резидента в банке или почтовом отделении, где у вас открыт счет. Если не обновить данные, банковские услуги могут стать недоступными.

● Банкомат (АТМ) ●

Это устройство для автоматизированного приема и выдачи наличных денежных средств с использованием банковских карт. Обычно комиссионный сбор не взимается, если вы пользуетесь банкоматом своего банка в будние дни с 9:00 до 18:00. В другое время, а также в выходные и праздничные дни, взимается комиссионный сбор. Банкоматы находятся не только в отделениях банков, но также в минимаркетах "комбини", торговых центрах и прочих общественных местах.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 7. Личная печать

●Приобретение личной печати (ханко/инкан)●

В Японии вместо подписи используют печати с выгравированной фамилией или именем. Личную печать можно заказать в специализированном магазине.

●Регистрация печати●

Для того, чтобы печать можно было использовать при заключении договорных соглашений, например, покупке автомобиля и пр., необходимо ее зарегистрировать в районных органах управления по месту вашей прописки/регистрации. Зарегистрировать личную печать могут все резиденты старше 15 лет, прошедшие процедуру регистрации по месту жительства. Один человек может иметь только одну зарегистрированную печать! Выгравированные на печати имя и фамилия должны совпадать с именем, указанным в свидетельстве по месту регистрации. Подробную информацию можно получить, обратившись в соответствующее окно районных органов власти.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 8. Утилизация отходов

●Бытовой мусор●

Бытовые отходы сортируют и в установленные для каждого вида мусора дни до 8:30 утра выносят на специально отведенные для этого места (гоми стэйшен).

Бытовой мусор, пластиковые контейнеры и упаковки выбрасывают, предварительно сложив в специальные мешки для мусора (пакеты со специальной маркировкой). Мешки для мусора можно приобрести в любом супермаркете, минимаркете "комбини", аптеке или хозяйственном магазине.

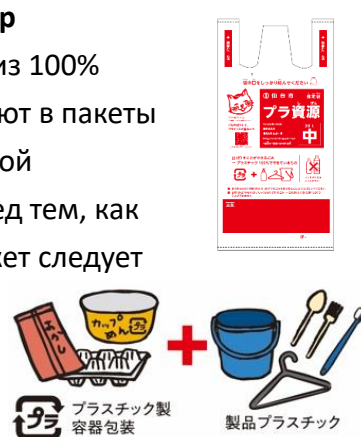
Бытовые отходы

Пищевые отходы и прочий бытовой мусор складывают в специальные пакеты с зеленой маркировкой. Перед тем, как вынести мусор, пакет следует плотно завязать.



Пластиковый мусор

Предметы и вещи из 100% пластика складывают в пакеты для мусора с красной маркировкой. Перед тем, как вынести мусор, пакет следует плотно завязать.



Жестяные банки, стеклотара, пластиковые бутылки и т.д.

Жестяные банки, стеклянные и пластиковые бутылки можно складывать непосредственно в желтые ящики на пунктах сбора мусора. Батарейки и ртутные термометры предварительно кладут в прозрачные пакеты.



Макулатура

Макулатуру выносят на пункты сбора мусора в отсортированном (газеты • реклама/ картонные коробки/ тетрапаки/ журналы • листовки) и перевязанном виде. Газеты и журналы разрешается также выносить, сложенными в полиэтиленовые или бумажные пакеты.



Для получения подробной информации см. интернациональный отдел SenTIA (главная страница) Бесплатную брошюру "Сортировка и утилизация бытового мусора и макулатуры" можно получить в районном управлении, муниципалитете и Международном центре г. Сендай. Аналогичные видеоматериалы можно найти на сайтах YouTube.

Сендай утилизация мусора Видео 

● Негабаритный мусор ●

К негабаритному мусору (содай гоми) относятся мебель и прочие предметы, самая длинная часть которых составляет более 30 см. За утилизацию негабаритного мусора взимается установленная плата. Утилизировать такой мусор можно только сделав предварительную заявку в Центр приема негабаритного мусора.

【Порядок подачи заявки на утилизацию негабаритного мусора】

① Позвоните в Центр приема негабаритного мусора (ТЕЛ: 022-716-5301).

Время приема заявок: 9:00-17:00 (включая выходные и праздничные дни)

※Забор крупногабаритного мусора производится по определенным дням, поэтому заявку необходимо делать заблаговременно.

Скажите по-японски сотруднику Центра, что именно вы собираетесь выбросить и какого эта вещь или предмет размера. Вашей заявке присвоят порядковый номер, назначат цену и дату утилизации.

② Купите талон на утилизацию негабаритного мусора (тэсу:рё: но:фукен).

Талоны на утилизацию крупногабаритного мусора можно приобрести в минимаркетах "комбини". Приобрести талоны на назначенную вам сумму, написать на талоне номер заявки и наклеить талон на видное место утилизируемой вещи.

③ В установленный день утилизируемый негабаритный мусор необходимо отнести в назначенное место до 8:30 утра.

※ Онлайн-заявки на утилизацию негабаритного мусора:

(только на японском языке) <https://www.sendai-sodai.jp/eco/view/sendai/top.html>

※ Видеоматериалы (на английском языке) «Руководство по утилизации крупногабаритного мусора в г.Сендай» <https://www.youtube.com/watch?v=jWKQGHq5IRI>

*** К негабаритному мусору не относятся:**

кондиционеры, телевизоры, холодильники, морозильные камеры, стиральные машины, сушилки для белья, компьютеры, шины, бензин, огнетушители, газовые баллоны с пропаном, керосин, взрывчатые, вредные и ядовитые вещества, пестициды, краска, большие сейфы, пианино, аккумуляторы, мотоциклы (>50 cc) и автомобили. По вопросам утилизации вышеперечисленных электроприборов, вещей и веществ следует обращаться в торговые точки, где они были приобретены.

Для получения подробной информации об утилизации мусора, языковой поддержки для подачи заявки в Центр приема негабаритного мусора свяжитесь с:

Сендайский Мультикультурный центр (ТЕЛ: 022-224-1919) Email: tabunka@sentia-sendai.jp

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 9. Теле- и радиовещание

● Телевидение ●

При установке телевизора подпишитесь на государственное платное вещание NHK. Сумма оплаты зависит от содержания договора. За дополнительной информацией обращайтесь в NHK.

Телефон для справок (NHK) ТЕЛ: 0120-151515

Бесплатные звонки с 9:00 до 18:00 ежедневно, включая субботу, воскресенье и праздничные дни (кроме новогодних выходных).

Подписка на канал (NHK) <https://www.nhk-cs.jp/> (веб-сайт на японском и английском языках)

● Радиовещание на иностранных языках ● ※ в скобках () — частоты радиовещания.

Многоязычная радиовещательная станция (информация, касающаяся проживания)	Радио 3 (76.2), fm Идзуми (79.7), FM Тайхаку (78.9), FM Натори (80.1) Дополнительную информацию см. на главной странице SenTIA	FM
Global Talk (Информация о мерах безопасности при стихийных бедствиях)	Datefm (FM Сендай) (77.1) https://datefm.jp/bousai/	FM

● Теле- и радиовещание в Интернете ●

Интернет-вещание NHK, рассчитанное на заграничную аудиторию: новости и события Японии 24 часа в сутки. Трансляции доступны в сети Интернет внутри Японии.

NHK World JAPAN TV – 24-часовое телевещание на английском языке.

NHK World JAPAN Radio – радиовещание на 17 языках.

На веб-сайте и в приложении услуги предоставляются на 19 языках.

Дополнительную информацию см.:

веб-сайт NHK главная страница **NHK WORLD** <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 10. Полицейские участки (ко:бан)

Ко:бан – это полицейский участок, где дежурят полицейские, работающие посменно или в дневную смену. В сферу обязанностей полицейских участков входит борьба с преступностью, предотвращение преступных действий, патрулирование и поддержание общественного порядка на вверенной территории. Если вы пострадали от преступления или потеряли что-либо, вы можете обратиться за помощью в полицейский участок. Рекомендуется заранее проверить, где находится ближайшее к вашему дому отделение.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 11. Ассоциация жителей микрорайона (тё:найкай)

Ассоциация жителей – это организация, объединяющая на добровольных началах жителей данного микрорайона или поселка в целях сплочения и взаимопомощи. Члены Ассоциации платят небольшие денежные взносы, сумма которых незначительно различается в зависимости от принятого жителями устава Ассоциации. Деньги идут на организацию учебных, культурных и спортивных мероприятий, учений на случай стихийных бедствий, совместные барбекю, озеленение, уборку территории и т.д.

Вступив в Ассоциацию, вы сможете регулярно получать:

- ① Издаваемые в Сендае и префектуре Мияги бесплатные рекламные брошюры ("Муниципальный вестник" и "Префектуральный вестник")
- ② Информацию о различных мероприятиях, организуемых Ассоциацией жителей

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 12. Налоги • пенсии • социальное обеспечение

● Налоги (дзэйкин) ●

Независимо от гражданства, все лица, проживающие в Японии, обязаны платить налоги. Существуют разные виды налогов, например, подоходный налог, городской и префектуральный налог, потребительский налог, налог на легковые и обычные автомобили и т.д.

●Уплата городского и префектурального налогов в случае временного выезда из Японии●

Городской и префектуральный налоги начисляются с суммы доходов за предыдущий календарный год (с 1 января по 31 декабря) администрацией населенного пункта, в котором вы проживали на момент 1 января. Этот налог вы обязаны заплатить, даже если вы выезжали из Японии.

※ Если ваш годовой доход меньше определенной суммы, вы освобождаетесь от уплаты вышеуказанных налогов. Если вы временно выезжаете из Японии, вы можете поручить уплату налога своему доверенному лицу (но:дзэй канринин) или заранее заплатить предполагаемую сумму налога (ётэй но:дзэй), исходя из суммы доходов и налогов за прошлый календарный год.

●Пенсии (нэнкин)●

В Японии существует система общественного (государственного) пенсионного страхования, вступление в которую **обязательно** для всех проживающих в Японии лиц в возрасте от 20 до 60 лет, независимо от гражданства. Есть два вида пенсий. Для получения дополнительной информации обратитесь в отдел пенсионного страхования по месту жительства.

• Трудовая пенсия (ко:сэй нэнкин)

Пенсионная система для наемных работников, при которой пенсионные взносы удерживаются из заработной платы.

• Базовая национальная пенсия (кокумин нэнкин)

Этот вид пенсии выплачивается всем лицам, независимо от того, работали они или нет, при условии обязательного ежемесячного перечисления пенсионных взносов.

※ Неперечисление пенсионных взносов может стать причиной отказа в продлении настоящего статуса пребывания в Японии.

※ **Единовременный возврат пенсионных взносов**

Если вы выплачивали пенсионные взносы не менее шести месяцев и возвращаетесь на родину до срока получения пенсии, вам вернут выплаченные пенсионные взносы. Бланк заявления на возврат пенсионных взносов можно получить и заполнить перед выездом из Японии в отделе пенсионного обеспечения по месту жительства или скачать на сайте Пенсионной службы, заполнить и отправить почтовым отправлением в течение 2-х лет со дня выезда из страны.

Подробную информацию, например, памятки и списки требуемых документов, можно найти на сайте Пенсионного фонда Японии.

Единовременный возврат пенсионных выплат для краткосрочных иностранных резидентов:

(языковая поддержка на 14 языках, включая английский, китайский, корейский, вьетнамский, португальский, испанский языки)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>

(мультязыковая поддержка)

● **Социальное обеспечение** ●

Социальные и медицинские услуги и льготы для лиц с ограниченными физическими и интеллектуальными возможностями, лиц с психическими расстройствами и трудноизлечимыми заболеваниями, пожилых людей. За дополнительной информацией обращайтесь в Отдел по делам инвалидов и пожилых людей по месту жительства.

*** Сендайский Мультикультурный центр, телефон службы языковой поддержки (ТЕЛ: 022-224-1919) ***

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / Ш. Здравоохранение / 1. Медосмотры

Все лица, проживающие в г.Сендай, могут подать заявку на прохождение медосмотра.

Подробную информацию можно найти на сайте Интернационального отдела (главная страница).

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / Ш. Здравоохранение / 2. Медицинские учреждения

В Японии, наряду с крупными, оснащенными самой современной медицинской аппаратурой многопрофильными больницами, в каждом микрорайоне есть небольшие частные узкопрофильные клиники.

Если вы плохо себя чувствуете, первым делом обратитесь в частную клинику своего микрорайона.

※ Для того, чтобы попасть на прием к специалисту многопрофильной клиники, часто требуется рекомендательное письмо лечащего врача.

● **Прием в клинике/больнице** ●

① Предварительно позвоните в клинику/больницу (Иногда требуется запись на прием).

② Обязательно возьмите с собой медицинский полис. Передайте медицинский полис сотруднику регистратуры.

※ Даже если у вас есть медицинская страховка, но вы забыли принести страховой полис, вам придется оплатить всю стоимость лечения.

※ Страховой полис необходимо предъявлять работнику регистратуры при первом посещении врача, а также в начале каждого следующего месяца.

※ 2 декабря 7-го года эры Рэйва (2025 г.) карта медицинского страхования была заменена на страховую карту My Number (マイナ保険証 майна хокэнсё:) и документ для подтверждения права на страхование (資格確認書 сикакунинсё).

Подробную информацию о карте My Number / документе для подтверждения права на страхование см. на следующей странице.

- ③ Если вы впервые обращаетесь к врачу, необходимо заполнить и передать сотруднику регистратуры медицинскую анкету.

Медицинская анкета представляет собой список вопросов, позволяющих врачу составить общее мнение о состоянии вашего здоровья.

Скачайте многоязычную версию анкеты → <http://www.kifjp.org/medical/>

(Анкета на 23 языках создана при содействии Фонда международных обменов Канагавы и International Community Hearty Konandai)

- ④ Подождите, пока вас не пригласят в приемный кабинет врача.

- ⑤ Заплатите за прием врача. В случае необходимости медикаментозного лечения вам выпишут рецепт.

- ⑥ Лекарства можно выкупить в аптеках, где есть рецептурный отдел.

Если Вам нужна помощь в поиске больницы, где есть сотрудники, говорящие на иностранных языках, или помощь в записи на прием, **обращайтесь в Мультикультурный центр г.Сендай:**

ТЕЛ: 022-224-1919 Email: tabunka@sentia-sendai.jp

Мультикультурный центр города Сендай не предоставляет услуги перевода в области медицины. Международная ассоциация префектуры Мияги (MIA) направляет волонтеров-медицинских переводчиков в медицинские учреждения по их запросу.

Для получения подробной информации свяжитесь с общественным фондом международной ассоциации префектуры Мияги (MIA).

Тел.: 022-275-3796 Email: mail@mia-miyagi.jp

● Страховой полис «My Number» или документ о подтверждении права на медицинское страхование ●

Все лица, проживающие в Японии, должны заключить договор медицинского страхования. Если вы оформите страхование и зарегистрируете использование страхового полиса в "My Number Card", вы сможете использовать страховой полис "My Number". Если у вас нет "My Number Card" или регистрация страхового полиса не была выполнена, вам выдадут документ о подтверждении права на медицинское страхование. Если страхового полиса нет, то вам придется оплатить полную стоимость лечения вместо положенных 30% от общей суммы медицинских услуг.

- ① **Социальное страхование (сякай хокэн)**...Если вы являетесь сотрудником организации или компании, медицинское страхование оформит ваш работодатель. Страховые взносы будут автоматически вычитаться из суммы вашей заработной платы.

- ② **Государственное медицинское страхование (кокумин кэнко: хокэн)**... Если у вас нет ①, то вам необходимо заключить договор государственного медицинского страхования. Договор страхования оформляется в органах районной власти по месту жительства. Для оформления документов вам понадобятся карта резидента, паспорт и банковская карта.

См. подробнее на сайте Интернационального отдела SenTIA (главная страница)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / IV. Дети / 1. Беременность • Роды • Дети до 1 года

• Беременность •

Вам необходимо встать на учет, подав заявление о беременности (нинсин тодокэ) в Отдел здравоохранения и социального обеспечения районной администрации по месту жительства. После постановки на учет вам выдадут:

- ① **Книжку матери и ребенка** (на 11 языках, включая японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)
 - Когда вас поставят на учет, вам выдадут книжку матери и ребенка, куда будет заноситься информация о протекании беременности, родах и состоянии ребенка с момента его рождения до поступления в начальную школу.
- ② **Отдельный буклет (для беременных и кормящих матерей) с льготными талонами на профилактические осмотры. Воспользовавшись этими талонами, вы сможете:**
 - 16 раз в течение срока беременности пройти профилактический осмотр в соответствующих медицинских учреждениях.
 - 1 раз пройти осмотр в зарегистрированном стоматологическом учреждении.
 - 2 раза пройти послеродовой медицинский осмотр после рождения ребенка.
- ③ **Информация о занятиях и консультациях по охране здоровья матери и ребенка.**
 - В Центрах охраны здоровья и социального обеспечения организуются специальные занятия для беременных женщин и членов их семей.

• Пособие по поддержке беременных (1-я выплата) •

При выдаче книжки матери и ребенка вам расскажут о системе, по которой можно получить пособие поддержки беременных в размере 50 000 иен (1-я выплата).

• Единовременное пособие по родам и уходу за ребенком •

Если вы застрахованы в системе национального медицинского страхования, подайте заявление в отдел медицинского страхования и пенсии в центре здравоохранения и социального обеспечения вашего района, отдел медицинского страхования и пенсии генерального управления префектуры Мияги или в отдел здравоохранения и социального обеспечения в главном офисе Акиу. Если вы застрахованы через страхование для работников (социальное страхование), подайте заявление на рабочем месте.

• Помощь малоимущим семьям •

Существует система льгот для семей с низким уровнем доходов, не имеющих возможности оплатить полную сумму стоимости родовспоможения и послеродовой госпитализации. По всем вопросам получения льгот следует обращаться в районные органы управления (куякусё).

Подробную информацию можно найти на сайте г. Сендай (главная страница)

● Рождение малыша ●

В течение 14 дней после рождения малыша необходимо подать заявление о рождении ребенка (出生届 сьюсё: тодокэ) в орган районной администрации по месту жительства (区役所 куюкүсё). Также, пожалуйста, как можно скорее подайте уведомление о рождении (出生連絡票, сьюсэй рэнраку хё:), отсканировав QR-код, указанный в отдельном приложении к материнско-детской медицинской карте (раздел для беременных и рожениц).

После этого районная администрация свяжется с вами для визита к новорождённому. Кроме того, вам будет отправлен отдельный буклет (раздел для младенцев и маленьких детей), в который входят направления на медицинские осмотры младенцев и купоны на профилактические прививки.

Кроме того, если ребёнок родился у иностранной супружеской пары (за исключением случаев, когда один из родителей имеет японское гражданство), необходимо подать заявление на определение статуса пребывания ребёнка. Заявление необходимо подать в течение 30 дней с даты рождения ребенка в Бюро иммиграционной службы, в юрисдикции которого находится район вашего проживания. Заявление на получение статуса проживания не требуется подавать, если вы покидаете Японию в течение 60 дней с даты рождения ребенка.

Справочное пособие по воспитанию детей для иностранных граждан, проживающих в Сендае

Просто и доступно о беременности, родах и воспитании детей.

Сайт Интернационального отдела SenTIA

<https://int.sentia-sendai.jp/child/guide/e/>

(японский, английский, китайский, корейский языки)



● Пособие по поддержке беременных (2-я выплата) / Пособие по родам и уходу за ребенком ●

Во время визита к новорождённому вам расскажут о системе, по которой можно получить 50 000 иен в рамках второй выплаты пособия по поддержке беременных и 90 000 иен в качестве пособия поддержки по родам и уходу за ребенком.

● Если ребенок заболел ●

* В неотложных случаях см. стр. 3.

См. подробнее веб-сайт интернационального отдела SenTIA (главная страница)

● Медосмотр детей до 1 года ●

Воспользуйтесь отрывными талонами на три бесплатных медицинских осмотра из Приложения к Книжке матери и ребенка (приложение для детей до 1 года).

● Профилактика кариеса у детей ●

Используя льготный талон, вложенный в дополнительный буклет к медицинской книжке матери и ребенка медицинской, вы можете один раз бесплатно пройти процедуру нанесения фторсодержащего средства на поверхность зубов в зарегистрированном стоматологическом медицинском учреждении.

Подробную информацию можно найти на веб-сайте г. Сендай (главная страница)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания/ IV. Дети / 2. Дети от 1 года до 6 лет

● Вакцинация (ёбо: сэссю)●

Профилактическая вакцинация – это уколы, которые делают для того, чтобы избежать заражения. В Японии профилактические прививки, установленные законом для защиты организма от болезней, бесплатны, однако их можно сделать ограниченное количество раз, более того, также существуют определенные возрастные рамки для той или иной прививки.

Если вы хотите сделать профилактическую прививку, пожалуйста, заранее обратитесь за консультацией в ближайшую районную администрацию (区役所) или аналогичное учреждение. Подробную информацию можно найти на веб-сайте г. Сендай (главная страница)

● Пособия на детей (дзидо: тэатэ)●

Пособия на детей-материальная помощь, выделяемая администрацией города семьям с детьми. В г.Сендай вышеуказанные пособия выплачиваются семьям с детьми возрастной группы от 0 лет до 18 лет. Семьи могут получать эти деньги до конца учебного года, в котором ребенку исполнилось 18 лет.

Заявление на получение пособий подают в районные органы власти (куякусё) в течение 15 дней со дня рождения ребенка или дня переезда в Сендай. Задержка с подачей заявления может привести к невыплате пособия за пропущенный отрезок времени.

Подробную информацию можно найти на веб-сайте г. Сендай (главная страница)

● Детские сады на полный день (хоикусё)●

Детские сады "хоикусё" предназначены для помощи родителям, которые в силу обстоятельств (работа, болезнь, рождение другого ребенка и пр.) не могут заниматься ребенком полный день. Детские сады этого типа принимают детей от 4 месяцев до 6 лет (до поступления в младшую школу). Существует два вида "хоикусё": лицензированные государством (нинка хоикусё) и частные (нинкагай хоикусё). Если вы хотите устроить ребенка в городской детский сад, вам нужно подать заявление в Отдел дошкольного воспитания районного управления или префектуры Мияги.

● Лицензированные детские сады (нинка хоикусё) ●

【Часы работы】

Отличаются в зависимости от детского сада.

Как правило, городские детские сады работают с 7:00 (7:30) до 18:00 (18:30).

※ Есть группы продленного дня.

※ Детей кормят обедом (в некоторых садах дети старше 3-х лет приносят ланч-боксы из дома). Родители сами отводят ребенка в детский сад, а затем вечером забирают домой.

Плата за детский сад определяется суммой общего дохода (налога) семьи и некоторыми другими факторами (за детей от 3 до 5 лет плата не взимается).

Подробную информацию можно найти на веб-сайте интернационального отдела SenTIA (главная страница)

Или: на веб-сайте г. Сендай (главная страница)

За информацией о других видах услуг обращайтесь непосредственно в конкретное детское дошкольное учреждение.

① Временное устройство в детский сад	В особых случаях, например, в случае болезни родителей или их большой загруженности на работе, можно временно устроить ребенка в детский сад.
② Устройство в детский сад на выходные дни	Детские сады принимают детей, родители которых работают по выходным и праздничным дням.

● **Частные детские сады (нинкагай хоикусё ситэцу)** ●

За подробной информацией обращайтесь непосредственно в конкретное детское учреждение. В некоторых особых случаях в пределах определенной суммы городская администрация может выделить дотации, частично или полностью покрывающие расходы на частный детский сад.

См. список частных дошкольных учреждений на веб-сайте г.Сендай (главная страница)

※ В некоторых частных дошкольных заведениях по заявлению родителей детей принимают в ночное время, а также праздничные и выходные дни.

● **Детские сады (ё:тиэн)"** ●

Детские сады этого типа предназначены для развития и социальной адаптации детей в возрасте от 3 до 6 лет (до поступления в начальную школу).

Заявления на зачисление подаются непосредственно в выбранный вами детский сад.

Заявления на зачисление в апреле принимаются с ноября предыдущего года. Часть суммы оплаты за детский сад покрывается дотациями.

● **Смешанный тип детских дошкольных учреждений (нинтэй кодомозн)** ●

Эти учреждения сочетают в себе функции вышеописанных "хоикусё" и "ё:тиэн".

Они обеспечивают уход за детьми до 3 лет, а также воспитание и уход за детьми старше 3 лет (до поступления в младшую школу). Детские сады этого типа предоставляют различного вида помощь семьям микрорайона.

Плата за детский сад определяется суммой общего дохода (муниципального налога) семьи (с детей от 3 до 5 лет плата не взимается).

※Возраст принимаемых в детский сад детей может отличаться в зависимости от детского учреждения. По всем вопросам, касающимся приема в детский сад, обращайтесь непосредственно в конкретное детское учреждение.

См. подробную информацию на веб-сайте г. Сендай (главная страница)

● **Детские сады типа «тиикикэй хоику дзигё:»** ●

Это относительно небольшие учреждения для детей в возрасте до трех лет. Порядок оформления детей в детские сады этого типа такой же, как и в детских садах "хоикусё".

● **Детские сады, доступные для всех детей** ●

Это система поддержки развития детей, которая позволяет детям от 6 месяцев до 3 лет посещать детский сад в течение определенного количества часов в месяц, независимо от причин (например, если родители не могут обеспечить уход за ребенком из-за работы и т. д.).

● **Игровые центры (нобисуку) для детей дошкольного возраста и их родителей** ●

Учреждения для семей с детьми возрастной группы от 0 до 5 лет. Бесплатные игровые площадки, место общения и обмена информацией для родителей, консультации по вопросам воспитания детей.

Нобисуку предоставляют платные услуги присмотра за детьми возрастной группы от 6 месяцев до поступления в младшую школу. Время и часы работы могут отличаться в зависимости от конкретного игрового центра. Необходима предварительная регистрация.

См. подробную информацию на веб-сайте г. Сендай (главная страница)

● **Детские центры (дзидо:кан/дзидо:сэнта:)** ●

Это учреждение, целью которого является укрепление здоровья детей и развитие их эмоциональной сферы через игровые практики. Такие учреждения, как правило, организуются по каждому школьному округу начальной школы. Подобные центры могут посещать любые дети в возрасте от рождения до 18 лет.

См. подробную информацию на веб-сайте г. Сендай (главная страница)

※ **Если вы не знаете, как подать заявление в детский сад и прочие детские заведения**

- Вы можете проконсультироваться с сотрудниками Мультикультурного центра г.Сендай.
- Можно воспользоваться бесплатной услугой «Дежурный волонтер» (см. на стр. 40) группы поддержки иностранных граждан **OASIS**.

*** Сендайский Мультикультурный центр, телефон службы языковой поддержки (ТЕЛ: 022-224-1919) ***

Основная информация, касающаяся вопросов проживания/ IV. Дети/ 3. Школа

● Муниципальные младшие (сё:гакко:) и средние (тю:гакко:) школы ●

Если вы хотите отправить ребенка в младшую или среднюю школу, вам необходимо связаться с отделом по учебным (школьным) вопросам комитета образования г. Сендай (仙台市教育委員会 学事課, Сэндай-си кё:ику иинкай гакудзика).

- Ребенок будет записан в школу по месту вашего жительства.
- Обучение бесплатное. Платными являются питание (обед) и учебные материалы.
- Занятия ведутся на японском языке.

※ Если срок вашего пребывания в Японии менее 2 месяцев, вы можете подать заявление на временное зачисление в школу.

За получением дополнительной информации обращайтесь в отдел по учебным (школьным) вопросам комитета образования г. Сендай (тел.: 022-214-8860).

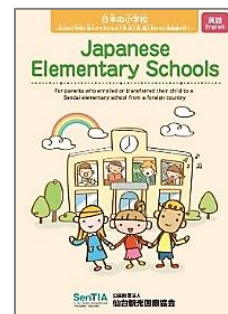
Брошюры, доступно знакомящие с особенностями японских младших и средних школ.

● «Япония: младшие школы»

Сайт Международного отдела SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/child/school/e/pdf/English_JES.pdf

(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский и тагальский языки)

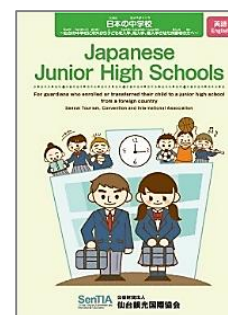


● «Япония: средние школы»

Сайт Международного отдела SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/child/school/j/pdf/japanese_jhs_e.pdf

(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский и тагальский языки)



※ Брошюры можно бесплатно получить в Мультикультурном центре г.Сендай.

● Старшие школы (ко:то:гакко:) и приравненные к ним учебные заведения ●

В Японии в старшую школу можно поступить, успешно сдав вступительные экзамены.

Как правило, старшие школы в Японии делятся на **государственные** и **частные**.

Вступительные экзамены проводятся на японском языке. Для сдачи вступительных экзаменов существует ряд условий.

За подробной информацией обращайтесь в Отдел среднего (старшего) образования комитета образования г. Сэндай (仙台市教育委員会 高校教育課 Сэндай-си кё:ику иинкай ко:ко: кё:икука) (тел.: 022-214-8422).

Ниже в доступной форме дается информация о системе старших школ в Японии и об условиях поступления в них.



● **Веб-сайт консультационного центра SenTIA по поддержке детей с иностранным гражданством или международным опытом при поступлении в старшие школы (г. Сендай)**

Здесь дается информация о старших школах в Японии, стоимости обучения и других вопросах для учеников средней школы и тех, кто планирует поступать в старшую школу.

<https://int.sentia-sendai.jp/child/advance/e/>

● **Профориентационная консультация «Мияги» для детей и родителей, для которых японский язык не является родным**

Это разъяснительное мероприятие для учеников начальной и средней школы, которые планируют поступление в старшую школу в Японии, а также их родителей.

Брошюру «Путеводитель по выбору дальнейшего пути обучения» можно скачать по ссылке: <https://shinro-miyagi.iimdofree.com/>

(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский, тагальский, испанский)



※ Брошюру можно бесплатно получить в Мультикультурном центре г. Сендай.

● **Консультационный центр SenTIA для поддержки детей с иностранным гражданством или международным опытом (г. Сендай) ●**

В консультационном центре принимаются обращения от детей, связанных с зарубежными странами, их родителей, а также от школ и учителей, включая преподавателей, занимающихся обучением японскому языку для детей. Консультации возможны и на иностранных языках.

Центр оказывает поддержку по самым разным вопросам:

поступление и перевод в школы, адаптация в школьной среде, изучение японского языка детьми, консультации по выбору дальнейшего обучения и вступительным экзаменам и др.

За подробной информацией обращайтесь в SenTIA (тел.: 022-268-6260) или в Мультикультурный центр г. Сендай (тел.: 022-224-1919).

См. подробную информацию на веб-сайте SenTIA (главная страница)

<https://int.sentia-sendai.jp/child/support/ru/>

(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский,

непальский, тагальский, русский языки)



- Поддержка для детей-иностранцев, детей, вернувшихся из-за границы, и других детей с похожим опытом, а также их родителей ●

Вид помощи / Название организации	Содержание деятельности	Контактная информация
Помощь в процессе обучения, назначение кураторов Предоставление во временное пользование автоматических переводчиков	Помощь кураторов во время занятий в муниципальных начальных и средних школах. Также осуществляется предоставление во временное пользование автоматических переводчиков и иных средств перевода.	Комитет образования г. Сендай. Отдел развития международного образования ТЕЛ: 022-214-8961
Дети иностранцев • Совет поддержки	Помощь волонтеров: японский язык и общеобразовательные предметы. Проведение учебных семинаров для волонтеров.	Секретариат ТЕЛ: 090-2793-8899
Клуб японского языка	Каждую субботу с 10:00 до 12:00 члены клуба оказывают помощь детям иностранного происхождения в изучении японского языка.	Дом культуры "Аоба-ку Тю:о: симин сэнта:" (район Аоба) ТЕЛ: 022-263-5010

●Школы для иностранцев в г. Сендай●

Международная школа Нанко Гакуэн ("Tohoku International school") ТЕЛ: 022-348-2468
 Академия "Horizon gakuen" отделение в г.Сендай ТЕЛ: 022-739-9622
 Корейская начальная, средняя и старшая школа региона Тохоку ТЕЛ: 022-229-2131

V. Транспорт / 1. Общественный транспорт

● Автобусный транспорт ●

В Сендае два основных вида автобусного транспорта - городские автобусы (сиэй басу) и префектуральные автобусы (мияги ко:цу:).

Как пользоваться автобусом

a)



Вход в автобус через среднюю дверь, выход-через переднюю рядом с водителем.

Если вы оплачиваете проезд наличными, при посадке в автобус обязательно возьмите номерной талон (фото ①).

Для оплаты проезда пластиковой картой (icsca и пр.) при посадке в автобус приложите карту к терминалу (валидатору) (фото ②).

b)

В автобусах есть автоматическое голосовое оповещение о следующей остановке. Когда Вы услышите название своей автобусной остановки, нажмите кнопку звукового оповещения водителя.



c)



Оплата за проезд осуществляется при выходе из транспорта.

При оплате наличными деньгами сначала опустите свой номерной талон, а затем деньги (фото ③). В автомате слева от водительской кабины можно разменять 1000-иеновые купюры и монеты достоинством 500, 100 и 50 иен (фото ④). Сдача не возвращается.

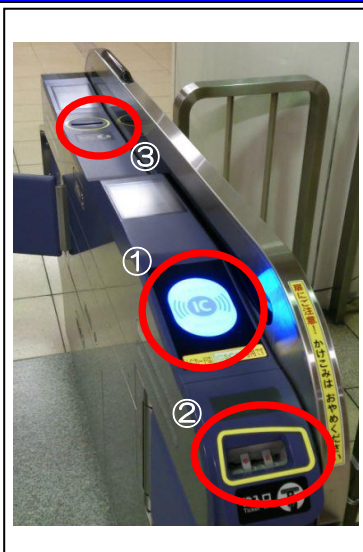
При оплате пластиковой картой приложите карту к терминалу (фото ⑤).

※ Обратитесь к водителю, если хотите пополнить счет транспортной карты прямо в автобусе (без сдачи).

● Метро ●

В Сендае две линии метро (с севера на юг – 南北線 «намбокусэн» и с запада на восток – 東西線 «то:дзайсэн»).

Как пользоваться метро



При входе и выходе из метро Сендая нужно пройти через автоматические турникеты.

Если вы используете IC-карты, такие как Icscs, при входе и выходе прикоснитесь к считывателю карты, отмеченному на фото (①).

Если вы используете одноразовый билет или проездной на один день, при входе в метро вставьте билет или проездной в отверстие, отмеченное на фото (②) и заберите из отверстия (③). При выходе также вставьте билет в отверстие (②). Одноразовый билет не выйдет из отверстия (③) при выходе, но проездной на один день необходимо забрать (③).

● Как купить одноразовый билет на метро ●

Вы можете приобрести билеты в автоматах для продажи билетов, расположенных на станциях метро.

● Как купить проездные IC-карты (например, icscs) ●

Вы можете приобрести IC-карты в автоматах для продажи билетов, расположенных на станциях метро, а также в кассах сезонных билетов, расположенных на станциях метро.

● Как купить проездной на один день (итинитидзё: сякэн) (неограниченное количество поездок на протяжении дня) ●

Однодневный проездной можно приобрести в пунктах продажи билетов на станциях метро. Однодневный проездной на метро можно приобрести в автоматах для продажи билетов, расположенных на станциях метро.



● **Как купить сезонный билет (тэйкикэн) (неограниченное количество поездок в пределах определенного маршрута) ●**

Сезонный билет можно приобрести в кассах продажи сезонных билетов, расположенных на станциях метро.

За подробной информацией обращайтесь в учреждения, перечисленные ниже:

Автобусы и метро г.Сендай	Центр информации транспортного бюро Телефон: 022-222-2256 (японский язык) Центр забытых вещей транспортного бюро Телефон: 022-223-4812 (японский язык) Веб-сайт транспортного бюро: https://www.kotsu.city.sendai.jp/ (Доступно на японском, английском, китайском, корейском, вьетнамском, непальском и других языках)	
Автобусы Мияги ко:цу:	Транспортная компания Мияги, головной офис	ТЕЛ: 022-771-5310
	Северное направление: офис в г. Томия Южное направление: офис в г. Сендай	ТЕЛ: 022-358-9031 (забытые вещи) ТЕЛ: 022-243-2131 (забытые вещи)
Восточно-японская железнодорожная компания (JR)	Центр забытых вещей на вокзале Сендай	ТЕЛ: 022-227-0255
	Информационная линия JR East InfoLine (английский, китайский, корейский языки)	ТЕЛ: 050-2016-1603

● **Поезда JR (японская железная дорога) ●**

Билеты на поезд JR можно приобрести на вокзалах, а также в туристических агентствах.

● **Междугородние автобусы ●**

Между Сендаем и другими городами курсируют междугородние автобусы. Дорога из Сендая до Токио занимает около 5 часов 30 минут. На некоторых маршрутах требуется бронирование билета. За подробной информацией обращайтесь в автобусные компании, занимающиеся междугородними пассажирскими перевозками.

● **Такси ●**

Большинство такси имеет 4 пассажирских места. Такси можно заказать или поймать прямо на улице, подняв руку. Если такси свободно, на его лобовом стекле горит электронное табло "свободен" (空車 ^{くうしや}). Заднюю дверь с левой стороны не нужно открывать, она открывается автоматически. Проверьте базовый тариф, наклейка с базовым тарифом есть на лобовом стекле напротив пассажирского сиденья.

Стоимость проезда на такси определяется километражем и временем в пути, поэтому счетчик будет работать, даже если машина стоит на светофоре или в пробке. С 10 часов вечера до 5 часов утра действует повышенный "ночной" тариф.

Если вы не говорите по-японски, место назначения можно написать на бумаге или показать на экране мобильного телефона.

*** Сендайский Мультикультурный центр, телефон службы языковой поддержки (ТЕЛ: 022-224-1919) ***

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / V. Транспорт / 2. Автомобили, мотоциклы, велосипеды

● Вождение автомобиля или мотоцикла в Японии ●

Чтобы водить автомобиль или мотоцикл необходимо иметь японские водительские права или международные водительские права. Есть два способа получить японские водительские права.

- Если у вас уже есть выданные за границей международные права, для вас предусмотрена упрощенная процедура получения японских водительских прав.
- Если международных прав у вас нет, получить права можно после сдачи теоретического экзамена, проверки здоровья и практического экзамена. Прохождение теоретического экзамена доступно на 20 языках. Пожалуйста, запишитесь на экзамен через веб-сайт центра водительских прав префектуры Мияги или по телефону.

● Переоформление иностранных водительских прав на японские ●

Перед подачей заявления (перед подачей документов для проверки) необходимо провести предварительную консультацию с центром выдачи водительских прав.

Центр водительских прав (運転免許センター унтэн мэнкё сэнта:). Тел.: 022-373-3601 (внутренний номер 275) / Будние дни: 15:00–17:00.

Переоформление иностранных прав	Условия	• Срок проживания в стране, где были получены водительские права, должен быть не менее трех месяцев со дня их получения. ※ Вышеуказанный срок пребывания проверяют по отметкам в паспорте. В случае отсутствия штампов о въезде и выезде требуется предъявить другие документы, например, диплом об окончании учебного заведения, справку с работы, справку об уплате налогов и др. • Наличие действительных водительских прав • Проживание в префектуре Мияги
	Для переоформления прав вам потребуются	• Заявление установленной формы (есть в центре водительских прав) • 1 фотография (3 x 2,4 см, черно-белая или цветная. Не принимаются фотографии в головном уборе, фотографии с фоном или фотографии, где видны зубы) • Копия свидетельства регистрации по месту жительства (его можно получить в районном управлении, см. стр. 8). ※ Свидетельство должно содержать все пункты, кроме индивидуального номера (My Number). Это требование распространяется также на тех, кто уже имеет японское водительское удостоверение. • Полученное за границей водительское удостоверение • Паспорт (все паспорта, включая старые) • Японское водительское удостоверение (при наличии последнего) • Перевод иностранного водительского удостоверения на японский язык (*1)
Прочее		В зависимости от того, в какой стране были выданы водительские права, процедура переоформления может включать в себя только медицинский осмотр (например, проверку зрения) или включать дополнительный тест на проверку знаний о правилах вождения (вопросник на нескольких иностранных языках), а также проверку навыков вождения. Плата за экзамен взимается, даже если вы не сдали тест. Если вы не владеете японским языком, вы можете пригласить переводчика.

(*1) В посольствах и консульствах некоторых стран есть услуги переводов на японский язык. Кроме того, JAF (Японская ассоциация автомобилистов) также предоставляет платные услуги по переводу документов. Для подачи заявки обратитесь к JAF.
(тел.: 022-783-2826, будние дни с 10:00 до 17:00)

● Регистрация автомобиля или мотоцикла ●

Если у вас есть автомобиль или мотоцикл, вы обязаны его зарегистрировать. Позвоните в нижеуказанные организации или свяжитесь с магазином, где было приобретено транспортное средство.

Обычный автомобиль	Управление транспорта региона Тохоку, отделение в преф. Мияги	ТЕЛ: 050-5540-2011
Автомобиль кей-кар ("кейдзидо:ся")	Ассоциация инспекции кей-кар, офис в преф. Мияги	ТЕЛ: 050-3816-1830
Мотоцикл с рабочим объемом 126 и более кубических сантиметров	Управление транспорта региона Тохоку, отделение в преф. Мияги	ТЕЛ: 050-5540-2011
Мотоцикл с рабочим объемом 125 и менее кубических сантиметров	Основные отделы налогового учета находятся в налоговом и бухгалтерском отделах районных администраций, а также в налоговых отделах главных офисов.	

● Страхование транспортных средств ●

Если вы попадете в аварию и причините ущерб другому человеку, с вас могут потребовать значительную сумму денег.

Владельцы автомобилей и мотоциклов обязаны вступить в систему обязательного страхования за ущерб, причиненный автомобилем (также известное как обязательное страхование).

Рекомендуется также оформить добровольное страхование. Когда вы покупаете или получаете автомобиль, обязательно проверьте, заключен ли на него страховой полис. Страхование можно оформить в магазине, где вы покупаете автомобиль, или в страховой компании.

Кроме того, при езде на велосипеде также необходимо вступить в систему страхования за ущерб, причиненный велосипедом. Страховку на велосипед можно оформить, если пройти осмотр и техническое обслуживание (платно) в магазине велосипедов, либо через программу «TS Mark». Страхование за ущерб от велосипеда можно оформить через интернет или в комбини. Кроме того, такие виды страхования как автомобильное страхование или страхование от пожара, могут включать специальные условия.

● Велосипеды ●

- Когда вы приобретаете велосипед, сразу в магазине его необходимо зарегистрировать на случай пропажи или угона. В целях безопасности нужно регулярно проводить техосмотр и техническое обслуживание своего велосипеда.
- Не паркуйте велосипеды на проезжей части, для парковки велосипедов существуют специально отведенные места. Если вы припарковали велосипед в запрещенном месте, сотрудники полиции имеют право увезти его на штрафстоянку. В этом случае, чтобы вернуть себе свой велосипед, придется заплатить штраф.

※ Карта велопарковок

<https://www.city.sendai.jp/jitenshataisaku/kurashi/machi/kotsu/jitensha/churinjo/map.html>
(японский и английский языки)

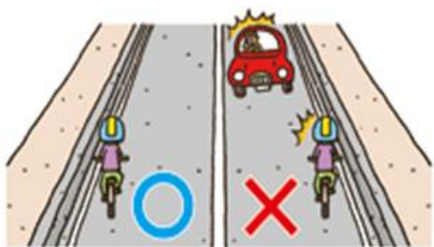
● Правила дорожного движения в Японии ●

- Автомобильный транспорт и велосипеды должны передвигаться по левой стороне дороги.
- Вы можете ездить на велосипеде по тротуару, если на нем есть специальные указатели или разметка (см. фото ниже).
- Запрещено управлять автомобилем и велосипедом в состоянии алкогольного опьянения.
- Велосипедисты обязаны соблюдать правила, предусмотренные "Постановлением г. Сендай о безопасном использовании велосипедов".

Для подробной информации см. главную страницу сайта г. Сендай.

<https://www.city.sendai.jp/jitensha/foreign.html>

(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)



Полезная информация:
"Ты знаешь? Ты соблюдаешь?
Правила дорожного движения и пользования велосипедами"
("Правительственный вестник", онлайн)



Дорожный знак



Дорожный знак
(Только для обычных велосипедов и пешеходов)

【Велосипед】

- При езде по тротуару велосипедист не должен создавать препятствия для безопасного движения пешеходов, ехать необходимо по полосе, примыкающей к проезжей части (на такой скорости, чтобы всегда можно было остановить велосипед в любой момент).
- Надевайте шлем, чтобы защитить голову.
- Когда становится темно, двигайтесь с включенным освещением.
- Во время езды на велосипеде нельзя пользоваться мобильным телефоном, держать в руках или вешать на руль зонт, сумку и др.
- Во время езды запрещено пользоваться наушниками.
- Запрещено ездить на велосипеде вдвоём, а также двигаться параллельно с другим велосипедом.



※ Велосипедисты, которые в течение 3 лет более 2 раз были задержаны полицией за нарушение правил движения, должны пройти обязательный курс безопасной езды на велосипеде.

※ Если велосипедист нарушает правила дорожного движения, он обязан заплатить штраф.

Существует 113 видов нарушений.

Основные нарушения и размеры штрафов:

- Использование мобильного телефона – 12 000 иен;
- Проезд на красный сигнал светофора – 6 000 иен;
- Нарушение правил движения по полосам (движение против направления, езда по тротуару и др.) – 6 000 иен;
- Неполная остановка на месте, где требуется остановка – 5 000 иен;
- Использование наушников (вождение с громкой музыкой) – 5 000 иен;
- Езда в ряд (рядом с другим велосипедом) – 3 000 иен;
- Двое пассажиров на велосипеде – 3 000 иен.



【Автомобиль】

- Водитель и пассажиры, включая пассажиров на заднем сиденье, обязаны пристегивать ремни безопасности.
- Дети до 6 лет должны ездить в автомобиле только с использованием специальных детских автокресел.



【Мотоциклы】

- Водитель обязан надевать шлем, когда управляет мотоциклом и другой мототехникой. Это правило распространяется и на пассажира.



【Электрический самокат и другое (специальные малые электрические велосипеды)】

- Только для лиц старше 16 лет.
 - Необходимо ехать по левой стороне проезжей части со скоростью до 20 км/ч.
 - Заезд на тротуар, как правило, запрещен.
- ※ Если транспортное средство соответствует стандартам и движется со скоростью не более 6 км/ч, то проезд по тротуару разрешен.
- Страхование от ущерба, связанного с использованием транспортного средства, является обязательным.
 - Носите шлем, чтобы защитить голову.



"Руководство по безопасному использованию электрических самокатов и других средств передвижения"

https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/torikumi/kotsu_joho/kickboard.files/202310_reaflet.pdf
(английский, китайский, вьетнамский, корейский).

«Руководство для пешеходов и велосипедистов по безопасности дорожного движения в Японии»

https://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/trafficsafety/traffic_safety_english.pdf (английский язык)
https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/06_traffic_safety_cn.pdf (китайский язык)
https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/07_traffic_safety_kr.pdf (корейский язык)
https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/05_traffic_safety_pt.pdf (португальский язык)

Дорожные знаки



Въезд и проход запрещены



Въезд запрещён



Временная остановка



Школа, ясли, детский садик и т.д.

Мультязычный DVD о безопасности дорожного движения

В нем на доступном языке объясняются такие темы, как:
безопасное использование велосипеда
что делать в случае, если произошёл велосипедный инцидент

<https://www.youtube.com/watch?v=MurfsFk8CZ4>

(японский, английский, китайский, вьетнамский, непальский языки)



Основная информация, касающаяся вопросов проживания / VI. Работа

Правом на работу в Японии обладают иностранные граждане, чей статус резидента дает им право на трудовую деятельность и содержание трудовой деятельности не противоречит статусу пребывания.

Организация, предоставляющая информацию о имеющихся вакансиях (требуется регистрация)

“Привет, работа» Сендай	Адрес: Район Миягино 4-2-3 Цуцудзигаока, здание “Сендай МТ” 4 этаж ТЕЛ: 022-299-8819 【Трудоустройство иностранных граждан】 Часы работы переводчика китайского языка: вторник 10:00-15:30 (обеденный перерыв с 12:00 до 13:00) Часы работы переводчика английского языка: четверг 10:00-15:30 (обеденный перерыв с 12:00 до 13:00) * График работы переводчика может меняться! Информация в Интернете: https://www.hellowork.mhlw.go.jp/
---------------------------------------	--

Информацию о рабочих вакансиях можно также найти в бесплатных брошюрах, распространяемых на вокзалах и супермаркетах.

[Слова, которые могут понадобиться при трудоустройстве]

Свидетельство о трудовой квалификации (дзю:ро:сикаку сё:мэйсё)	Документ, подтверждающий, что вы имеете право работать в Японии.
Трудовая деятельность отличная от статуса пребывания (сикакугай кацудо:)	Разрешение на трудовую деятельность, отличную от имеющегося статуса резидента. Этот документ необходимо получить также иностранным учащимся, желающим заниматься подработкой. Подробнее см. на стр. 9.
Резюме с фотографией (рирэкисё)	Это документ установленной формы с кратким изложением сведений об образовании и опыте работы, предъявляемый по месту постоянного или временного (подработка) трудоустройства. Образец резюме → https://www.tia.toyota.aichi.jp/jp-site/e-learning/ (Система поддержки обучения японскому языку Toyota e-Learning Systeme/ английский, китайский, португальский и испанский языки) * В некоторых случаях в дополнение обычному резюме может понадобиться резюме “сёкуму рирэкүсё”- подробная информация о своей трудовой деятельности: должность, содержание работы, трудовые навыки, квалификация и пр.
Документы в стадии рассмотрения (сёруй сэнко:)	Это означает, что нанимающая сторона будет рассматривать вопрос о возможности вашего найма на основании предоставленного резюме.
Собеседование (мэнсэцу)	Это встреча с потенциальным работодателем или его представителем, в ходе которой кандидату на рабочее место задают различные вопросы, касающиеся его/ее образования, опыта работы и др. (как правило, за основу берется резюме соискателя).

Гайдбук по поиску работы для иностранных студентов

JASSO (Японская организация поддержки студентов) (японский и английский языки)

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after_study_j/job/guide.html

Прочая информация

●Изучение японского языка●

В Сендае есть различные курсы японского языка. Вы можете найти курс, который подходит именно вам.

Аудиторные занятия	Занятия, где студенты собираются в аудиториях. Обучение посредством учебников. Также есть курсы, предназначенные для детей.
Занятия в малых группах	В малых группах обучение проходит путем взаимодействия с преподавателем.
Индивидуальное обучение	Обучение с волонтером, который преподаёт японский язык. Вы можете выбрать удобное время и место для занятий.
Онлайн-занятия	Существуют сайты, на которых можно изучать японский язык онлайн. Также существуют сайты для изучения других иностранных языков.

Для подробной информации, пожалуйста, посетите сайт SenTIA: Региональный портал японского языка: <https://int.sentia-sendai.jp/nihongo-en/>

Интернациональный отдел SenTIA (главная страница)



● Экзамены на знание японского языка ●

Уровневые тесты “Японский как иностранный язык”. Тестирование проходит ежегодно в июле и декабре. Подать заявку на сдачу экзамена можно через Интернет.

Для получения дополнительной информации: JEES (PIIF Japan Educational Exchange and Services)

главная страница: [Экзамен на знание японского языка https://info.jees-ijpt.jp/](https://info.jees-ijpt.jp/)

(японский и английский языки)

● Стипендии для обучения в Японии ●

В Японии существуют различные стипендии для иностранных студентов. Информацию об основных видах стипендий можно получить на сайте Информация об обучении в Японии.

[Брошюра о стипендиях для обучения в Японии](#)

<https://www.studyinjapan.go.jp/ja/planning/brochures/> (японский язык)

<https://www.studyinjapan.go.jp/en/planning/brochures/> (английский язык)

●Получить информацию●

Информационная поддержка и консультации по вопросам проживания в Японии

Международная туристическая ассоциация г.Сендай (SenTIA) 	Поддержка на английском языке. Будние дни: 9:00-17:30 Aoba-ku Ichiban-cho 3-3-20 Keihan Sendai Ichibancho Building, 6F ТЕЛ: 022-268-6260 ФАКС: 022-268-6252 НР: https://int.sentia-sendai.jp/e/ Twitter: https://x.com/SENTIA_info/ Facebook: https://www.facebook.com/sendai.sira
Сендайский Мультикультурный центр (SenCUL, Сенкал)   Телефон службы языковой (переводческой) поддержки	В Мультикультурном центре желающие могут получить информацию о различных аспектах жизни в Японии и Сендае. Языковая поддержка: английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский, португальский, испанский, тайский, русский, индонезийский, тагальский, итальянский, французский, немецкий, малайский, кхмерский, бирманский, монгольский, сингальский, хинди, бенгальский, урду, украинский языки. Часы работы: с 9:00 до 17:00. Выходные: воскресенье, праздничные дни, второй понедельник месяца, конец и начало нового года. Если второй понедельник месяца – праздничный день, выходной переносится на следующий понедельник. ТЕЛ: 022-265-2471 FAX: 022-265-2472 Телефон языковой поддержки: 022-224-1919 Email: tabunka@sentia-sendai.jp
Консультации специалистов 	Регулярное проведение бесплатных консультационных встреч . Консультации с компетентными специалистами Ассоциации юристов префектуры Мияги, Ассоциации адвокатов г.Сендай, Бюро иммиграции г.Сендай, Бюро труда Мияги и Ассоциации налоговых бухгалтеров региона Тохоку, Центра поддержки предпринимательства города Сендай "Аси☆Сута". Бесплатные услуги переводчиков. Необходима предварительная запись. ТЕЛ.: 022-265-2471 (Сендайский Мультикультурный центр)
Ассоциация поддержки иностранцев OASIS	Если вы еще недостаточно хорошо владеете японским языком, а вам необходимо обратиться в государственные учреждения, учебные заведения или обратиться за медицинской помощью в больницу и др., вы можете подать заявку на сопровождение волонтера-переводчика. Тел. : 022-265-2471 (Мультикультурный центр г. Сендай)

Интернациональная ассоциация префектуры Мияги «MIA»	Поддержка на английском и китайском языках. Будние дни: 8:30–17:15. Aoba-ku Tsutsumidori Miyamachi 4-17, Miyagi-ken, Sendai Joint Government Building 7F Тел: 022-275-3796 https://mia-miyagi.jp/
Консультационный центр для иностранных граждан префектуры Мияги (при Ассоциации MIA)	Языки поддержки: японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, тагальский, индонезийский, непальский, португальский, тайский, хинди, испанский, русский, кхмерский. Будние дни: 9:00-17:00. ※ Не работает по выходным и праздничным дням, включая новогодние выходные. Услугами сотрудника Центра можно воспользоваться, если вам требуется консультация или помощь другой организации (при Интернациональной ассоциации префектуры Мияги MIA). Тел: 022-275-9990
Горячая линия Ёрисои/Линия иностранных языков (Центр поддержки социальной интеграции)	Языки поддержки: английский, китайский, корейский, тагальский, вьетнамский, тайский, португальский, испанский, непальский, индонезийский (часы работы зависят от языка). ① Консультации по телефону (бесплатный разговор) Ежедневно: 10:00-22:00 ТЕЛ: 0120-279-226 Для иногородних звонков (кроме префектур Ивате, Мияги и Фукусима): 0120-279-338 ※ После автоматического оповещения нажмите «2». https://www.since2011.net/yorisoi/n2/ ② Консультации в социальных сетях • Facebook Messenger https://www.since2011.net/yorisoi/n2-sns/ • консультации в чате https://comarigoto.jp/
Бюро по правовым вопросам, консультации по правам человека на иностранных языках	Языки поддержки: английский, китайский, корейский, филиппинский, португальский, вьетнамский, непальский, испанский, индонезийский, тайский Будние дни: 9:00-17:00. Тел.: 0570-090911
Юридическая терраса • Предоставление информации на иностранных языках	Языки поддержки: английский, китайский, корейский, испанский, португальский, вьетнамский, тагальский, непальский, тайский, индонезийский. Будние дни: 9:00-17:00 Тел: 0570-078377 ※ IP-телефон • Prepaid mobil phone TEL : 050-3754-5430

Эль Сора Сендай	Язык поддержки: японский (вы можете пригласить своего переводчика). ① Консультации для женщин • Очные консультации (требуется предварительная запись) Понедельник • Среда • Суббота: 9:00-17:00. Вторник: 9:00-21:00. Тел.: 022-268-8302. • Консультации по телефону Понедельник • Среда • Суббота: 9:00-15:30. Тел.: 022-224-8702. • Юридические консультации с адвокатом (только очно, требуется предварительная запись) ② Консультации по вопросам дискриминации и др. Понедельник–Суббота: 9:00-17:00 (кроме праздничных дней, двух дополнительных выходных в месяц и новогодних праздников). Тел.: 022-268-8043.
-----------------	--

Информация о городе Сендай

Информационный бюллетень администрации г. Сендай (сайт и приложение)	Издается администрацией города Сендай ежемесячно. Содержит информацию о программах, мероприятиях города и иных новостях. • Дайджест на разных языках https://www.city.sendai.jp/koryu/foreignlanguage/en/newsletter-02/index.html (г. Сендай) • Приложение Catalog Pocket (Автоматический перевод на английский, корейский, китайский традиционный и упрощенный, тайский, португальский, испанский, индонезийский и вьетнамский языки) https://www.city.sendai.jp/shiminkoho/shise/koho/koho/catalogpocket/en.html (г. Сендай)
--	---

Туризм: достопримечательности г.Сендай

Туристический информационный центр г. Сендай	Язык поддержки: английский. Ежедневно: 8:30-19:00 (с 31 декабря по 3 января: 9:00-17:00) Здание вокзала JR Sendai Station, 3 этаж. Тел.: 022-222-4069
--	--

Информация для иностранных граждан

Сайт г. Сендай • SenTIA: информация на иностранных языках (главная страница)	Быт • Стихийные бедствия • Здоровье/Здравоохранение • Дети/Семья • Оформление документов и др. https://int.sentia-sendai.jp/e/information/ (SenTIA)
Сайт портала поддержки для иностранцев (главная страница)	Информация для проживающих в Японии иностранных граждан и волонтеров, касающаяся повседневной жизни, работы и т.д. https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/ (Управление Министерства юстиции по делам иммиграции и проживания)

● **Контактные телефоны: префектуральные, городские и районные управления** ●

Префектуральное управление Мияги	Аоба-ку Хончо 3-8-1	ТЕЛ: 022-211-2111
Мэрия г.Сендай	Аоба-ку Кокубунчо 3-7-1	ТЕЛ: 022-261-1111
Районное управление Аоба	Аоба-ку Камисуги-ку 1-5-1	ТЕЛ: 022-225-7211
Районное управление Идзуми	Идзуми-ку Идзуми-чуо 2-1-1	ТЕЛ: 022-372-3111
Районное управление Тайхаку	Тайхаку-ку Нагамачи-минами 3-1-15	ТЕЛ: 022-247-1111
Районное управление Миягино	Миягино-ку Горин 2-12-35	ТЕЛ: 022-291-2111
Районное управление Вакабаяси	Вакабаяси-ку Хосюнъин-маэчо 3-1	ТЕЛ: 022-282-1111
Генеральный офис Мияги	Аоба-ку Симо Аяси Адзаканондо 5	ТЕЛ: 022-392-2111
Главный офис Акиу	Тайхаку-ку Акиу мачинага фукуро адза Оохара 45-1	ТЕЛ: 022-399-2111

● **Общественные учреждения г.Сендай** ●

В Сендае есть следующие общественные учреждения:

○ **Библиотеки (тосёкан)**

7 городских библиотек с общей карточкой пользователя, позволяющей бесплатно пользоваться библиотечными фондами, заказывать необходимые печатные издания и материалы.

Городские библиотеки г.Сендай <https://lib-www.smt.city.sendai.jp/>

(японский • английский • китайский • корейский языки)



○ **Дома культуры (симин сэнта:)**

Городские дома культуры - место общения, проведения встреч, семинаров, кружков и пр.общественных мероприятий.

Дома культуры <https://www.hm-sendai.jp/siminc/> (японский язык)



Подробную информацию о парках, культурных учреждениях, спортивных комплексах и прочих общественных учреждениях можно найти на веб-сайте г.

В нижеуказанных учреждениях г.Сендай существует система льготного обслуживания, включая бесплатное пользование, иностранных студентов и их семей:

Лица, на которых распространяются льготы	(1) Проживающие в Сендае иностранные граждане со статусом пребывания “обучение”. (2) Иностранные граждане со статусом пребывания “обучение”. проходящие обучение в учебных заведениях г.Сендай: обычных и двухгодичных университетах, старших классах общеобразовательной школы, профессиональных училищах. (3) Семьи вышеуказанных лиц (1) и (2). ※Условия получения льгот могут меняться. Полную информацию можно получить, обратившись непосредственно в конкретное общественное учреждение.
Как пользоваться льготами	При входе в конкретное общественное учреждение необходимо предъявить студенческое удостоверение и карту резидента.

Общественные учреждения с льготами для иностранных граждан:	Номер телефона • адрес • веб-сайт	
Sendai Yagiya Zoological Park	Taihaku-ku Yagiya Honcho 1-43 ТЕЛ : 022-229-0631 https://www.city.sendai.jp/zoo/index.html	
Sendai Literature Museum	 Aoba-ku Kitane 2-7-1 ТЕЛ : 022-271-3020 https://www.sendai-lit.jp/	
Sendai City Museum	Aoba-ku Kawauchi 26 ТЕЛ : 022-225-3074 https://www.city.sendai.jp/museum/index.html	
Sendai City Science Museum	 Aoba-ku Dainohara Forest Park 4-1 ТЕЛ : 022-276-2201 http://www.kagakukan.sendai-c.ed.jp/	
Sendai Astronomical Observatory	Aoba-ku Nishikigaoka 9-29-32 ТЕЛ : 022-391-1300 https://www.sendai-astro.jp/	
Sendai City Museum of History and Folklore	 Miyagino-ku Gorin 1-3-7 (на территории парка Цуцудзигаока коэн) ТЕЛ : 022-295-3956 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~rekimin/index.html	
Sendai City War Reconstruction Memorial Hall	Aoba-ku Ohmachi 2-12-1 ТЕЛ : 022-263-6931 https://www.hm-sendai.jp/sisetu/sensai/index.html	
Sendai City Tomizawa Site Museum	 Taihaku-ku Nagamachi-minami 4-3-1 ТЕЛ : 022-246-9153 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~chiteinomori/	
Sendai City Jomon Site Park	Taihaku-ku Yamada-Uenodaicho 10-1 ТЕЛ : 022-307-5665 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~jyoumon/	
Sendai City Akiu Otaki Botanical Garden	 Taihaku-ku Baba Akiu-machi Otaki 5 ТЕЛ : 022-399-2761 http://sendai-green-association.jp/green/akiu/	
Sendai Wild Plants Garden (Yasoen)	Taihaku-ku Mogasaki 2-1-1 ТЕЛ : 022-222-2324 http://sendai-green-association.jp/green/yasouen/	

(Yubi-sashi Kaiwa) ゆび かいわ 指さし会話 Общение без слов: выбираем нужный вопрос или ответ.	(Wakarimasu) わ 分かります。 Я понимаю.	(Wakarimasen) わ 分かりません。 Я не понимаю.
---	--	---

あ こうもく ゆび
 当てはまる項目を指でさしてください。

Выберите нужную фразу и покажите ее вашему собеседнику.

● 緊急 (Kinkyū) ● Экстренные ситуации

(Tasukete kudasai) たす 助けてください！ Помогите!	(Kyūkyūsha o yonde kudasai) きゅうきゅうしゃ よ 救急車を呼んでください。 Вызовите, пожалуйста, скорую помощь.	(Keisatsu o yonde kudasai) けいさつ よ 警察を呼んでください。 Позвоните в полицию!
---	--	--

● 病院 (Byōin) ● Больница

(Taichō wa dō desu ka) たいちょう 体調はどうですか？ Как вы себя чувствуете?	(Byōin ni ikitai desu) びょういん い 病院に行きたいです。 Мне надо в больницу.	(Dōki ga shimasu) どう き 動悸がします。 У меня сильное сердцебиение.
(Atama ga itai desu) あたま いた 頭が痛いです。 У меня болит голова.	(Hakike ga shimasu) は け 吐き気がします。 Меня тошнит.	(Onaka ga itai desu) なか いた お腹が痛いです。 У меня болит живот.
(Memai ga shimasu) めまいがします。 У меня кружится голова.	(Geri o shiteimasu) げ り 下痢をしています。 У меня расстройство желудка.	(Arerugī ga arimasu) アレルギーがあります。 У меня аллергия.

● 災害 (Saigai) ● Стихийные бедствия

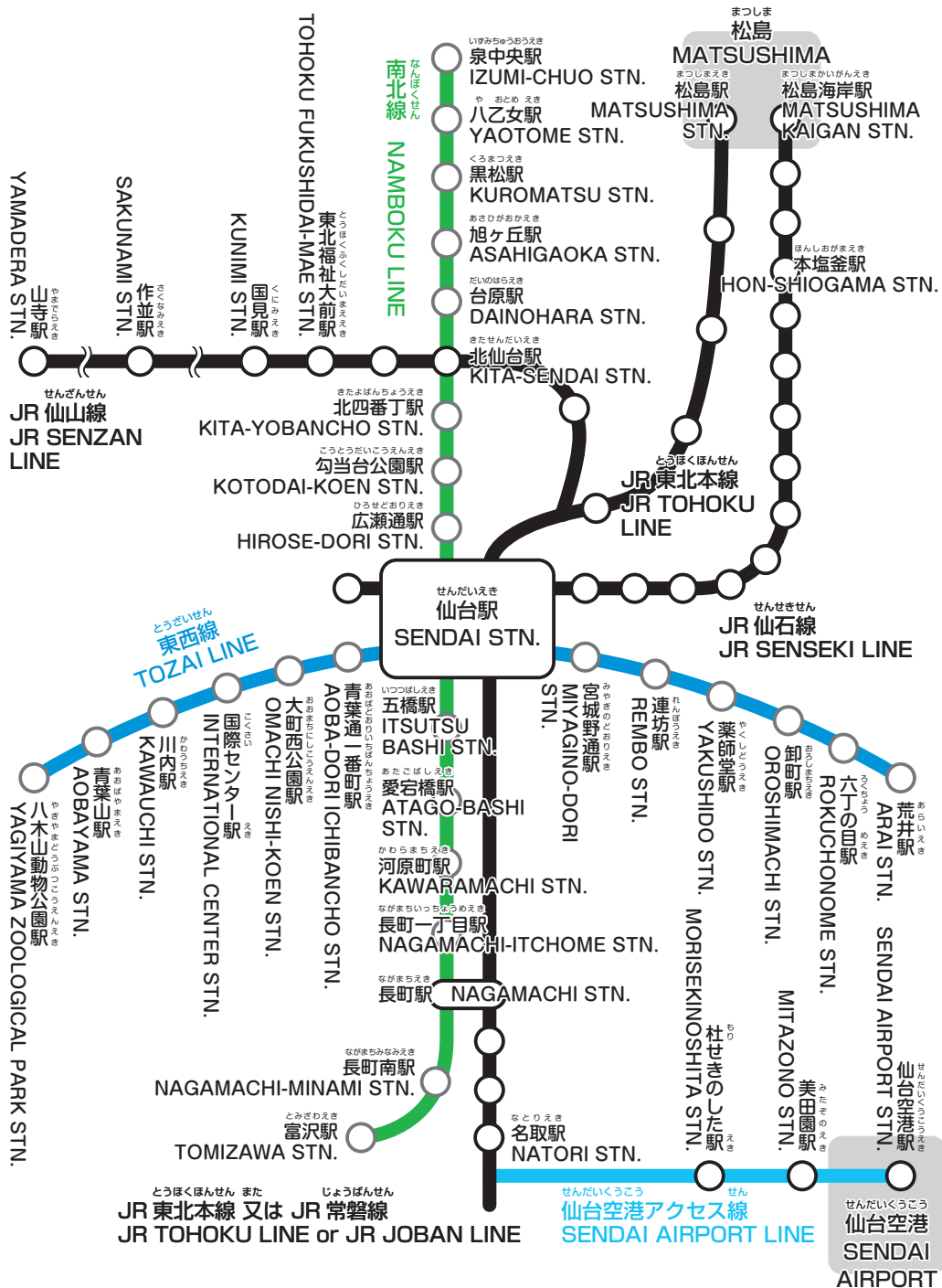
(Jishin) じしん 地震 Землетрясение	(Tsunami) つなみ 津波 Цунами	(Taifū) たいふう 台風 Тайфун
(Ji suberi) じ 地すべり Оползень	(Ōame) おおあめ 大雨 Ливень	(Bōfū) ぼうふう 暴風 Шторм
(Kōzui) こうずい 洪水 Наводнение	(Dosha Saigai) どしやさいがい 土砂災害 Схождение грунта	(Mōsho) もうしょ 猛暑 Экстремальная жара

せんだいたぶんかきょうせい 仙台多文化共生センター つうやく 通訳サポート でんわ 電話 (TEL : 022-224-1919)

Мультикультурный центр г. Сендай, телефон языковой поддержки
(ТЕЛ: 022-224-1919)

せんだいしゅうへんろせんず
仙台周辺路線図

Sendai area transportation





Sendai Multicultural Center

せん だい た ぶん か きょう せい

仙台多文化共生センター

23言語で
話せます。にほんご
日本語えいご
英語

English

ちゅうごくご
中国語

中文

かんごくご
韓国語

한국어

ベトナム語

Tiếng Việt

ネパール語

नेपाली भाषा

タガログ語

Tagalog

タイ語

ภาษาไทย

ポルトガル語

Português

スペイン語

Español

ロシア語

Русский

インドネシア語

Bahasa Indonesia

イタリア語

Italiano

フランス語

Français

ドイツ語

Deutsch

マレー語

Bahasa Melayu

クメール語

ខ្មែរ

ミャンマー語

မြန်မာဘာသာ

モンゴル語

Монгол хэл

シンハラ語

සිංහල

ヒンディー語

हिन्दी

ベンガル語

বাংলা

ウルドゥー語

اردو

※他の言語でも話せることがあります。Other Languages may be available.

Multilingual support for foreign residents

外国人のための多言語サポート

面向外国人的多语言支援 為外國人提供多語言支援

외국인을 위한 다언어 서포트

Hỗ trợ nhiều ngôn ngữ cho người nước ngoài

विदेशी नागरिकहरूको लागि बहुभाषामा दोभाषे सहायता

※無料です(電話料金がかかります)。秘密は守ります。
Free and Confidential (usual call rates apply).

困ったら、まず相談してください。Please consult with us if you have any problems.

Interpretation Hotline & Consultation

外国人のための通訳電話・相談窓口

面向外国人的口译热线 咨询窗口

提供給外國人的口譯專線、諮詢窗口

외국인을 위한 통역전화·상담창구

Hotline hỗ trợ thông dịch và tư vấn cho người nước ngoài

विदेशी नागरिकहरूको लागि दोभाषे हटलाइन, परामर्श सेवा



022-224-1919



tabunka@senticia-sendai.jp

あいている じかん: 9:00~17:00

Opening hours: 9 a.m.~5 p.m.

* 休館日: 日曜、祝日、第2月曜日(祝日の場合は翌週)、年末年始。

* Closed: Sundays, public holidays, 2nd Monday monthly (3rd if the 2nd is a holiday), Year-End/New Year holidays.

Sendai Multicultural Center

せん だい た ぶん か きょう せい

仙台多文化共生センター

仙台多文化共生中心

센다이 다문화공생센터

Trung tâm đa văn hóa Sendai

सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्र

にほんご
日本語English
えいご
英語中文
ちゅうごくご
中国語한국어
かんごくご
韓国語Tiếng Việt
ベトナム語नेपाली भाषा
ネパール語<https://int.senticia-sendai.jp/>

せん だい し

仙台市 City of Sendai

こう ざい

(公財) 仙台観光国際協会 (SenTIA)

がいこくじん

せんもんそうだんかい

外国人のための専門相談会

Specialist Consultations for Foreign Residents

面向外国人的专家咨询会 / 為外國人舉辦的專門諮詢會 / 외국인을 위한 전문상담회

Buổi tư vấn chuyên môn dành cho người nước ngoài

विदेशी नागरिकका लागि विशेषज्ञ परामर्श कार्यक्रम

— 専門機関による、無料の相談会です。生活の中で困っていることを、相談できます。 —

These are free consultations held by specialist organizations. You can consult about problems in your life.

由专门机关举办的免费咨询会。可以咨询生活中遇到的问题。/ 由專門機構提供的免費諮詢會。可以諮詢在生活中遇到的問題。

전문기관에 의한 무료 상담회입니다. 센다이에서 생활하다가 생긴 곤란한 일에 대해서 상담해 드립니다.

Đây là buổi tư vấn miễn phí do các cơ quan chuyên môn tổ chức. Bạn có thể trao đổi về những khó khăn trong cuộc sống.

यो कार्यक्रम विशेषज्ञहरुले आफ्नो सङ्गठन द्वारा, निःशुल्क रुपमा दिइने परामर्श हो। दैनिकजीवनयापनको क्रममा आईपर्ने कुनै पनि समस्याहरुको बारेमा,

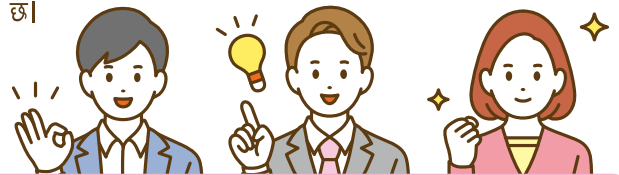
परामर्श लिन सकिने छ।



相談・通訳は、無料(0円)です。

秘密は、守ります。

相談できること、専門機関、
開催日時、申込方法など



No fees required (0 yen) for consultation and interpretation. Consultation details are kept confidential.

Consultation Topics, Specialist Organizations, Dates & Times and How to Apply



咨询、翻译(口译)是免费的(0日元)。
保守秘密。

可以咨询的事例、专门机关、
举办日期、申请方法等



諮詢／口譯 免費。嚴守秘密。

可以諮詢的內容、專門機構、
舉辦日期與時間、如何申請等



상담・통역은 무료입니다.
비밀 엄수합니다.

상담 가능한 내용, 전문기관,
개최일시, 신청방법 등



Tư vấn và phiên dịch đều miễn phí (0 yên)
Chúng tôi đảm bảo giữ bí mật

Những vấn đề có thể tư vấn, cơ
quan chuyên môn, thời gian tổ
chức và phương thức đăng ký v.v



परामर्श, दोभाषे, निःशुल्क (० एन) हो।
गोपनियता कायम राखिनेछ।

परामर्श लिन मिल्ने कुराहरु, विशेषज्ञिय
संस्था, कार्यक्रम संचालन मिति र समय,
आवेदन दिने तरिका आदिको लागि



सेんだいたぶんかきょうせい

仙台多文化共生センター

Sendai Multicultural Center



せんだいしあおばくこくぶんちょう せんだい かい
仙台市青葉区国分町3-6-1 仙台パークビル1階

Sendai Park Building 1F, 3-6-1 Kokubuncho, Aoba-ku, Sendai

TEL 022-224-1919

Email tabunka@sentia-sendai.jp

https://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/

SenTIA
Sendai Tourism, Convention and
International Association